

Juillet 2016

N° 5

BOUXWILLER



Mairie de Bouxwiller 67

AUTOUR DU BASTBERG UM DE BASCHBERRI

Bulletin municipal

GRIESBACH-LE-BASTBERG



IMBSHEIM



RIEDHEIM



SOMMAIRE

Vie municipale

p.4-14

- Réaménagement de la ruelle de l'Église p. 4
- Réhabilitation ancien Point I - Éclairage Public p. 5
- Travaux d'assainissement - Réservoir d'eau potable p. 6
- Spécificités de l'équipe technique municipale p. 7
- Finances p. 8-9
- Médailles d'honneur - Fête des aînés p. 10
- Concours communal des maisons fleuries 2015 p. 11
- Rencontres avec Babenhausen p. 12
- Police Municipale - Marché de printemps p. 13
- Du côté de Riedheim p. 14

Environnement

p.15-19

- Aménagement d'une piste cyclable intra-muros p. 15
- Rénovation BBC de l'école élémentaire p. 16
- Problématique du calcaire p. 17
- Nettoyage de printemps p. 18-19

Vie scolaire

p.20-24

- Du côté du RPI p. 20
- Du côté de l'école élémentaire M. Thiébold p. 21
- Du côté du lycée Schattenmann p. 22-23
- Du côté du lycée Adrien Zeller p. 24

Vie locale

p.25-31

- Retour sur les animations d'Arcoboux p. 25
- Nouvelle résidence «Les Jardins du Comte» p. 26
- «Le Clos du Tilleul» - «Cour des Seigneurs» p. 27
- Halte aux pigeons - Halte au bruit - Quizz PNRVN p. 28
- Animation jeunesse du Pays de Hanau p. 29
- Nouvelles enseignes à Bouxwiller p. 30
- Garde et aide à domicile - Etremarin.fr p. 31

Culture

p.32-37

- Musée du Pays de Hanau p. 32-34
- Théâtre du Marché aux Grains p. 35-37
- Musique Municipale - Concert de l'OPS » p. 37

L'agenda

p.38-39

Ville de Bouxwiller

1 place du Château
BP 8
67330 BOUXWILLER

Tél. 03 88 70 70 16
Fax 03 88 71 30 34
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr
www.bouxwiller.eu

Horaires d'ouverture :

lundi, mercredi, jeudi 9h-12h et 14h-17h
mardi 15h-18h
vendredi 14h-17h

Commune associée de Griesbach-le-Bastberg

46 rue de Bouxwiller
67330 GRIESBACH-LE-BASTBERG

Tél. 03 88 70 04 86
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr
www.bouxwiller.eu

Permanence :

chaque mardi 17h à 18h

Commune associée d'Imbsheim

49 rue Principale
67330 IMBSHEIM

Tél. 03 88 70 72 01
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr
www.bouxwiller.eu

Permanence :

chaque lundi 14h à 18h

Commune associée de Riedheim

50 rue de l'École
67330 RIEDHEIM

Tél. 03 88 70 73 73
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr
www.bouxwiller.eu

Permanence :

chaque 1^{er} et 3^{ème}
mercredi du mois 9h30 à 11h

Le bulletin municipal «Autour du Bastberg» vous est destiné. Que vous souhaitiez exprimer votre opinion sur un sujet de la vie locale ou nous soumettre une réflexion qui vous tient à coeur, n'hésitez pas à nous écrire.

- Photo de couverture : Gérald Laporte
- Exposition «Histoire d'oeufs» au Musée du Pays de Hanau
- Responsables de la publication : Ruth Roth, Véronique Laporte, Alain Janus
- Mise en page : Nathalie Klein Metzger
- Imprimerie Veit - Juillet 2016
- Papier recyclé

LE MOT DU MAIRE



Embellies

Ça va mieux ! Le Président de la République nous l'affirme : « Ça va mieux ! ».

Il en veut pour preuves les frémissements d'une reprise de l'activité, les variations de la courbe du chômage qui amorcerait une tendance à la baisse, une diminution des défaillances d'entreprises, une augmentation des ventes de voitures... Soit. La méthode Coué a encore des adeptes...

En observant les résultats financiers de notre commune, on pourrait aussi s'exclamer : « Ça va mieux ! ».

En effet, à première vue, le compte administratif de 2015 détaillé dans ce bulletin par mon Adjoint Daniel Toussaint a tout pour plaire : dépenses de fonctionnement réduites, résultats en hausse.

Mais, à y regarder de plus près, on s'aperçoit que ces très bons résultats ne sont dus qu'à une convergence de facteurs plutôt exceptionnelle : intégration dans le budget principal du solde positif d'un budget annexe, recettes plus élevées que prévues sur les ventes de bois, frais de personnels réduits en raison de postes non pourvus pendant une partie de l'année, etc.

Autant dire que cette situation a peu de chances de se reproduire et que cette embellie ne constituait qu'un sursis dans la dégradation programmée de nos finances.

Car la baisse des dotations de l'Etat se poursuivra inexorablement en 2016 et 2017, l'Etat ne peut pas faire autrement pour réduire son déficit. Le Département, qui était souvent notre principal partenaire financier, n'a plus les moyens de subventionner les projets des communes. Les aides du Grand Est ne pourront certainement plus être du même ordre que celles de la Région Alsace.

Voilà la réalité de la situation et il faudra bien faire avec...

Alors, oui, 2015 n'était qu'une embellie dans le ciel tourmenté de nos finances. Mais, en Alsace, les variations climatiques ne nous surprennent plus, nous avons tous appris à nous protéger des intempéries et nous saurons trouver les moyens de continuer à avancer dans le mauvais temps.

Et puis, à l'heure où vous lisez ces lignes, l'été est arrivé. Alors, profitez bien de cette... embellie !

Alain Janus



VIE MUNICIPALE

► RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUELLE DE L'ÉGLISE

L'église protestante de Bouxwiller fait partie des bâtiments communaux difficiles d'accès pour les personnes à mobilité réduite, aussi bien via la ruelle de l'Église que depuis les escaliers du parvis, place de l'Église.

Face à ce constat, un travail d'étude a été mené en concertation avec l'Architecte des Bâtiments de France en vue de réaménager la ruelle de l'Église et ainsi créer un accès de plain-pied à l'église protestante depuis son côté gauche.

Afin de garder une cohérence dans l'aménagement, les mêmes pavages que sur le parvis seront employés. De même, 3 lignes de pavés seront posées en réutilisant les pavés actuels non abîmés de la ruelle pour conserver l'aspect historique de cet aménagement : deux fils pavés en rive de part et d'autre de la voirie et un fil pavé central.

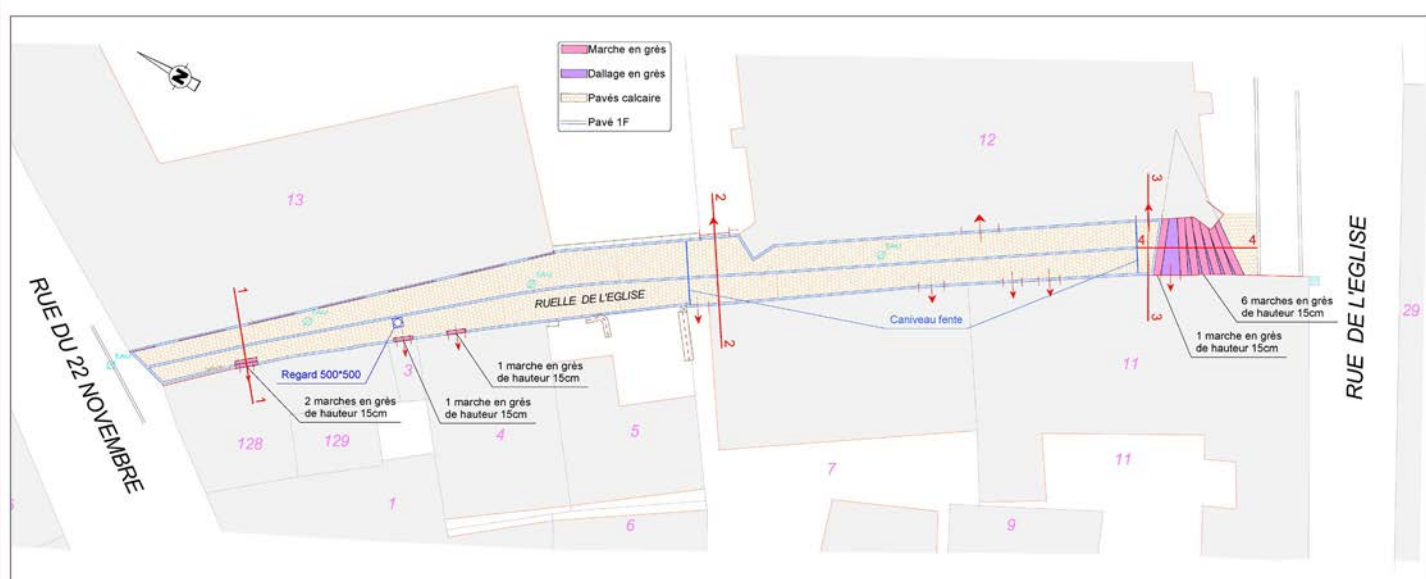
L'escalier en venant du parvis sera également modifié pour être en cohérence avec la voirie aménagée. Trois marches y seront ajoutées.

Tous les accès des riverains vers des portes d'entrée donnant sur la ruelle de l'Église seront maintenus.

Enfin, sur les bordures du trottoir de la place de l'Église, un trait de peinture sera appliqué afin qu'un contraste visuel facilite l'appréhension de la bordure. Tous ces aménagements permettront d'éviter les accidents plusieurs fois observés aux abords de cette église.

Le montant estimatif de ces travaux est évalué à 57 000 € HT.

Avant-projet : plan de voirie



*Avant-projet :
photomontage
de la ruelle de l'Église
réaménagée*

VIE MUNICIPALE

► RÉHABILITATION DE L'ANCIEN POINT INFO EN LOCAUX POUR PROFESSIONNELS DE SANTÉ

La Ville de Bouxwiller est propriétaire des locaux ayant accueilli précédemment le Point Info Touristique et le personnel administratif du Musée, sis 2 place du Château.

Étant donné l'impossibilité de mettre aux normes d'accessibilité aux personnes à mobilité réduite (PMR) les locaux 1 rue de l'Église accueillant des orthophonistes et une psychiatre, une nouvelle affectation de ces professionnels de santé était à prévoir. La vacance de ce local sis 2 place du Château offre l'opportunité de conforter un



pôle de santé au rez-de-chaussée en l'affectant à ces professions libérales.

Les travaux prévus consistent en une rénovation thermique du local (changement des fenêtres côté rue de la Chancellerie, changement

uniquement des joints des fenêtres côté place du Château, isolation des murs par l'intérieur avec un béton de chanvre, installation d'une VMC), une remise en état des locaux (sol souple, électricité, menuiseries intérieures...) et leur adaptation à cette nouvelle destination (cloisonnement avec isolation acoustique et phonique, aménagement de salles d'attente, sanitaires PMR...).

Le montant des travaux est estimé à 146 280 € HT.

ZOOM SUR LE BÉTON DE CHANVRE

Les principes constructifs du bâtiment 2 place du Château ne correspondant pas aux standards actuels, l'isolation intérieure de ses murs ne peut pas se faire avec les matériaux habituels. En effet, les dimensions hors normes de ses murs en moellons de grès (87 cm) ne permettent pas d'utiliser une laine minérale (de verre ou de roche), une laine végétale (bois, chanvre...) ou encore moins un polystyrène. L'usage de ces matériaux empêcherait au bâtiment de conserver son excellent confort d'été actuel de par son importante inertie.

C'est pourquoi, une isolation avec un mélange de chaux et de chanvre, communément appelée « béton de chanvre » a été retenue. Ce mélange, adapté aux bâtiments anciens que l'on retrouve à Bouxwiller, permet de conserver l'inertie thermique du mur et notamment le confort d'été, sans avoir de sensation de froid à proximité. Cette solution est recommandée par le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord dans le cadre de rénovations de bâtiments anciens ayant des murs épais.

► TRAVAUX DE RÉNOVATION DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC - PROGRAMME 2016

La Communauté de Communes du Pays de Hanau ayant en charge la compétence éclairage public* en partenariat avec la Ville de Bouxwiller a défini le programme 2016 suivant :

- Gymnase : remplacement de l'ancien éclairage et implantation des nouveaux mâts en cohésion avec les entrées du bâtiment et les cheminements piétons ;
- Parking de l'Orangerie : mise en place de 2 mâts d'éclairage LED et optimisation de l'éclairage de la place ;
- Rue des Seigneurs : remplacement des lanternes murales par des lanternes LED posées en caténaires (fixées par des filins et centrées sur la rue ;
- Rue d'Imbsheim : remplacement des anciens mâts d'éclairage en ballon fluo 150W par des luminaires LED de 70W.

* La commune participant au moyen d'un fonds de concours à hauteur de la moitié des investissements réalisés.

VIE MUNICIPALE

► PROGRAMME DE TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT À BOUXWILLER ET RIEDHEIM EN 2016

Dans le cadre des prescriptions réglementaires demandées à la Ville de Bouxwiller concernant son réseau d'assainissement, une campagne de travaux aura lieu de 2016 à 2018 à Bouxwiller et Riedheim. Ces travaux ont comme double objectif de :

- réduire les infiltrations d'eaux claires en provenance de la nappe phréatique, de sources ou de raccordement de drains dans le réseau d'assainissement ;
- augmenter le taux de raccordement des eaux usées au réseau d'assainissement.

À l'issue de leur réalisation, ils viendront améliorer les performances de la station d'épuration et les rejets dans le ruisseau du Wappachgraben par temps de pluie.

En 2016, les travaux concerneront le remplacement ou la pose de nouvelles conduites à Bouxwiller et Riedheim. Les plans ci-dessous précisent les endroits concernés par les travaux.

Des travaux auront lieu dans les rues suivantes :

- À Bouxwiller : rue des Juifs, Grand'Rue, rue du Canal, rue de la Chancellerie, rue d'Imbsheim, à l'arrière du Centre Culturel, rue de l'Abattoir, rue du Jardin des Seigneurs et rue de Riedheim ;

- À Riedheim : rue d'Imbsheim, rue Principale, lotissement le Muelhweg et rue de l'Église.

Montant estimatif des travaux :
200 000 € HT.



Bouxwiller



Riedheim

► TRAVAUX SUR LE RÉSERVOIR D'EAU POTABLE SEMI-ENTERRÉ DE 1938 AU BASTBERG

En provenance du forage du Bastberg au lieu-dit Oberfeld, la distribution d'eau potable à Bouxwiller est assurée via deux grands réservoirs d'eau semi-enterrés situés en haut de la rue du Bastberg :

- le premier, datant de 1938, est maçonné en moellons de grès et a une contenance de 450m³ ;
- le second, datant de 1966, est en béton et a une contenance de 500m³.

En 2015, à l'occasion d'une opération de vidange du réservoir d'eau potable de 1938, une poche d'eau dans un des murs, des fissures au sol et des cloques sur les piliers ont été aperçues. Après analyse, il s'avère que la membrane d'étanchéité en résine n'assure plus sa fonction.

Des travaux sont ainsi prévus sur ce réservoir, à savoir :

- la pose d'une nouvelle membrane d'étanchéité intérieure ;
- l'amélioration de l'accès à la cuve,

- l'installation d'un drainage autour du réservoir.

Le montant estimatif de ces travaux est chiffré à 100 000 € HT. L'approvisionnement des habitants en eau potable ne sera pas limité à l'occasion de ces travaux.



Cloques sur les piliers

VIE MUNICIPALE

► DIFFÉRENTES SPÉCIFICITÉS DE L'ÉQUIPE TECHNIQUE MUNICIPALE

Effectuer des travaux en hauteur

Cet hiver, l'équipe en charge des espaces verts a réalisé un certain nombre de travaux d'élague, notamment l'abattage d'arbres dont le diagnostic a mis en évidence l'état sanitaire les rendant dangereux.

À l'aide d'une nacelle, cette équipe formée aux travaux en hauteur a méticuleusement abattu les arbres au parking des remparts, à l'école élémentaire M. Thiébold et au droit de la fontaine, rue du Canal.

Bien sûr, des arbres seront replantés après un lifting des espaces verts et de la fontaine.

Faire du marquage routier

Pendant la saison estivale, l'ensemble du marquage routier est remis en état par l'équipe bâtiment.

L'achat d'une machine spécifique à tracer permet d'augmenter le rendement et de faciliter le travail. La protection du personnel est réalisée en partenariat avec la police municipale sur les axes dangereux.

Le marquage est donc renouvelé tous les 3 ans sur l'ensemble de la ville et des communes associées.



Parking des Remparts

Consolider un mur

L'équipe de voirie a réalisé une opération délicate sur un pilier en grès du mur du Musée Judéo-Alsacien.

Ce pilier en grès penchait telle une tour de Pise et empêchait le bon fonctionnement du portillon d'accès à la propriété privée voisine.

Après avoir désolidarisé le mur du pilier, la dépose des blocs de grès, constituant le pilier, a été opérée pour ensuite consolider les fondations avec du béton et reposer l'ensemble.



Consolidation du mur du Musée Judéo-Alsacien



Marquage routier, rue du Canal

**Marc Heintz,
Adjoint au Maire**

VIE MUNICIPALE

FINANCES

2015 s'est terminée sur un résultat cumulé excédentaire de 650 324 € hors restes à réaliser. Les résultats budget par budget sont les suivants :

2015	BP BUDGET PRIMITIF	EAU	ASSAINIS- SEMENT	LOT. CÔTEAUX	ZI EST	LOT. BASTBERG	LOT. MUEHLWEG	TOTAL
INVESTISSEMENT	- 259 170 €	- 55 130 €	127 270 €	- 179 439 €	- 79 285 €	0 €	0 €	
FONCTIONNEMENT	801 808 €	26 681 €	241 734 €	0 €	0 €	25 854 €	0 €	
RÉSULTATS	542 638 €	- 28 449 €	369 005 €	- 179 439 €	- 79 285 €	25 854 €	0 €	650 324 €
RESTES À RÉALISER (RAR)	33 368 €	- 14 295 €	54 962 €	0 €	0 €	0 €	0 €	74 034 €
RÉSULTATS APRÈS RAR	576 006 €	- 42 745 €	423 966 €	- 179 439 €	- 79 285 €	25 854 €	0 €	724 358 €

Les déficits du lotissement Les Côteaux et de la ZI Est correspondent principalement à des stocks de terrains non vendus et celui du budget eau est dû aux nombreux travaux de ces dernières années.

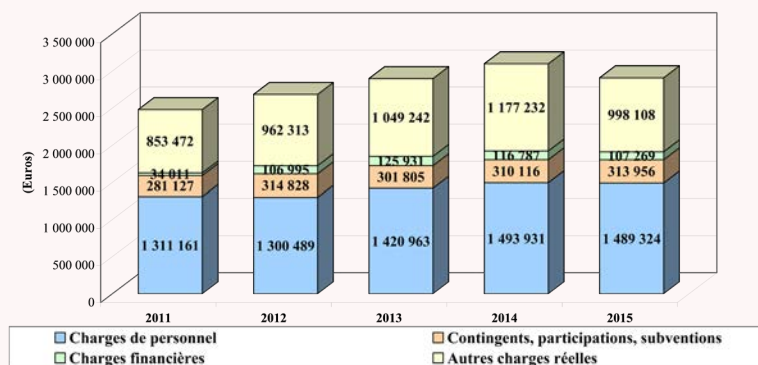
Le budget principal et le budget assainissement dégagent quant à eux un excédent. Pour le second, l'excédent sert de réserve pour un renouvellement de la station d'épuration d'ici à quelques années.

L'année 2015 s'est terminée sur une relative bonne note financière. La capacité d'autofinancement nette a progressé de plus de 16 % pour atteindre 684 280 €. Cela signifie que la commune a augmenté ses marges de manœuvre au niveau des dépenses et recettes de fonctionnement de presque 100 000 €, ce qui n'est pas négligeable !

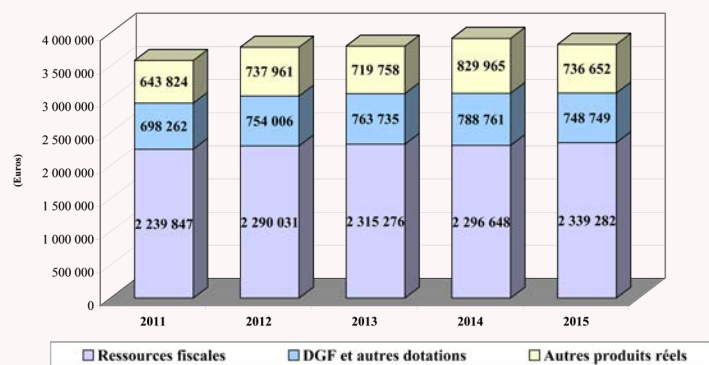
Néanmoins, si ces chiffres sont flatteurs et découlent en partie d'une gestion plus stricte des dépenses de fonctionnement avec, pour la première fois, une baisse des charges de fonctionnement courant de 1,1 % correspondant à environ 30 000 € d'économie, d'autres facteurs exceptionnels, donc malheureusement non répétitifs, expliquent également

cette hausse : ventes importantes de produits forestiers (113 700 € contre 36 000 € en 2014) et le reversement de l'excédent du lotissement de Riedheim (38 858 €). L'année 2016 ne devrait pas voir cette tendance se poursuivre mais devrait plutôt rentrer dans le rang avec une nouvelle baisse de notre capacité d'autofinancement.

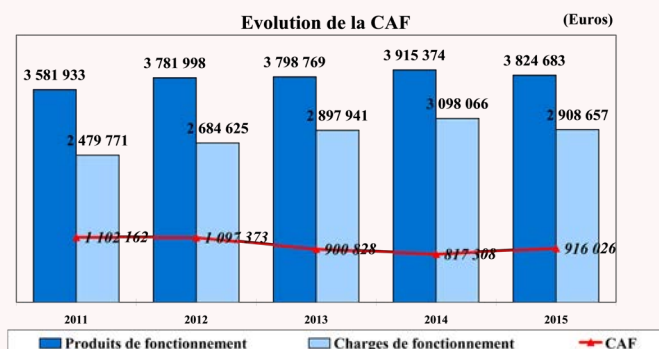
Évolution des charges réelles (montant)



Évolution des produits réels (montant)



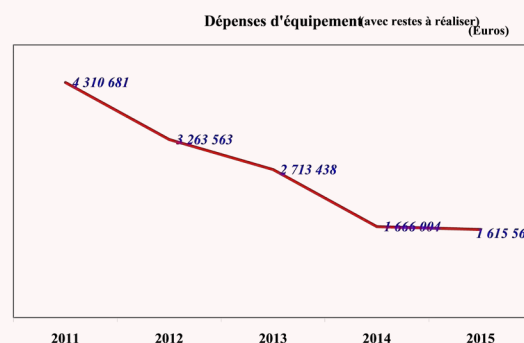
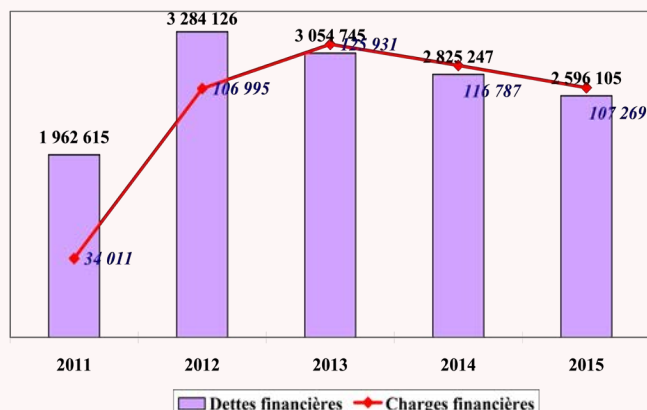
Evolution de la CAF



VIE MUNICIPALE

Au niveau de l'investissement, 2015 a été une année plutôt similaire à 2014 en volume, avec un peu plus de 1 600 000 € de dépenses, y compris le remboursement des emprunts.

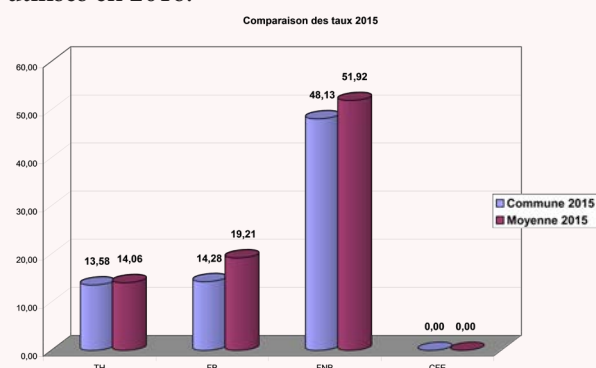
Les principales dépenses ont été effectuées pour la gare routière (647 000 €), diverses voiries (199 000 €), l'accessibilité du 2 place du Château (133 000 €), l'école-mairie de Riedheim (117 000 €), les ateliers municipaux (84 000 €) et l'orgue de l'église protestante de Bouxwiller (55 000 €).



Concernant les emprunts, la situation actuelle est correcte. L'endettement de la commune est repassé en dessous de la moyenne départementale des communes de la même strate, avec un endettement de 2 596 106 € soit 630 € par habitant (contre 658 €/habitant au niveau départemental). Le recours à l'emprunt n'a pour l'instant pas été utilisé dans ce mandat. Le retour de l'endettement à un niveau en dessous de la moyenne départementale, après les importants investissements de 2011 à 2013, était un objectif maintenant atteint.

Les opportunités de prêts à taux zéro et un prêt dont le remboursement des charges financières serait compensé par des travaux engendrant des économies d'énergie seront vraisemblablement utilisés en 2016.

Pour 2016, malgré la continuation des baisses des dotations de l'Etat, l'équipe municipale, consciente des enjeux sociétaux et d'un certain ras-le-bol fiscal, a pris le parti, selon ses engagements de campagne, de continuer à travailler sur les pistes d'économies sans augmenter les taux d'imposition des taxes ménages. Les taux restent à Bouxwiller et dans les communes associées largement inférieurs aux taux pratiqués dans les communes de la même strate :



Les budgets 2016 s'équilibrent donc de la façon suivante :

2016	BP	EAU	ASSAINISSEMENT	LOT. CÔTEAUX	ZI EST	LOT. BASTBERG
INVESTISSEMENT	2 919 980 €	284 600 €	455 380 €	358 878 €	160 569 €	0 €
FONCTIONNEMENT	4 309 821 €	131 430 €	487 800 €	179 439 €	178 585 €	101 295 €

Les principales dépenses prévisionnelles d'investissement du budget principal seront la réhabilitation de l'ancien Office de Tourisme en cabinet pour professions de santé (175 000 €), jeux et hall de stockage à l'école maternelle de Bouxwiller (49 000 €), travaux à l'école élémentaire de Bouxwiller (452 000 €), rénovation extérieure de l'école-mairie

de Griesbach-le-Bastberg (60 000 €), liaison des pistes cyclables (152 000 €), aire de jeux à Bouxwiller (110 000 €) et vidéo-protection (120 000 €).

À noter, que les travaux de l'école élémentaire et du 2 place du Château devraient bénéficier d'un fort taux de subventionnement, grâce au fonds

d'aide à l'investissement que vient de débloquent l'Etat et de prêts à taux zéro.

Les élus et agents de Bouxwiller sont mobilisés afin d'utiliser au mieux les deniers publics en tentant de réduire au maximum les coûts des investissements, en privilégiant les projets à fort subventionnement.

VIE MUNICIPALE

► MÉDAILLES D'HONNEUR EN ARGENT POUR CINQ ÉLUS ET DEUX AGENTS

La fête de Noël du personnel et des élus de la Ville de Bouxwiller s'est déroulée le 18 décembre dernier à la salle socio-culturelle de Griesbach-le-Bastberg.

M. Alain Janus, entouré des adjoints et des maires-délégués des communes associées, a remer-

cié l'ensemble du personnel et les élus pour leur collaboration tout au long de l'année.

Cette soirée a permis au premier magistrat de la Ville d'honorer cinq élus. Ainsi, le sous-préfet de Saverne, M. Cédric De-



bons, a-t-il eu la joie d'épingler la médaille d'honneur régionale, départementale et communale en argent à Patrick Michel, maire-délégué d'Imbsheim, à Ruth Roth, adjointe au maire, ainsi qu'à Anny Reixel, Marcel Humann et Marc Meyer, conseillers municipaux pour 20 ans passés au service de la commune.

D'autre part, deux agents ont également eu le plaisir de se voir remettre la médaille d'honneur en argent. Il s'agit de Patrick Acker, policier municipal et d'Adrienne Beaupuits, secrétaire du maire/DGS et en charge des dossiers d'urbanisme.



► FÊTE DES AÎNÉS



Le dimanche 10 janvier dernier, 120 personnes âgées de 70 ans et plus ont répondu à l'invitation de la Ville à l'occasion de la fête des aînés qui s'est déroulée au Centre Culturel de Bouxwiller.

Cette rencontre est portée par le

Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Bouxwiller et gérée par des bénévoles tout au long de la journée.

Après les vœux de M. Alain Janus, un succulent repas a ravi les papilles de nos seniors.

L'après-midi agrémentée par le trio musical a permis aux plus téméraires de se dégourdir les jambes sur quelques pas de marche, valse... Beaucoup de souvenirs du temps passé ont été partagés dans la bonne humeur. En fin de journée, le

moment de la séparation est venu et nos aînés ont regagné leur foyer, avec la certitude d'avoir passé une belle journée. Un grand MERCI aux bénévoles et aux membres du CCAS de Bouxwiller.

**Ruth Roth,
Adjointe au Maire**

VIE MUNICIPALE

► CONCOURS COMMUNAL DES MAISONS FLEURIES 2015



La municipalité a organisé le vendredi 11 mars dernier sa cérémonie de remise de prix du concours communal 2015 des maisons fleuries. Ce concours est organisé pour récompenser et remercier ceux qui contribuent à l'embellissement du cadre de vie de Bouxwiller et de ses trois communes associées.

Patrick Michel, maire-délégué d'Imbsheim, a accueilli cette année 58 récipiendaires. La page technique, devenue traditionnelle, abordait cette année les bonsaïs par la voix de Marc Schneider. Ce dernier est un passionné qui cultive depuis 25 ans ces arbres en miniature. Pour illustrer ses propos, il avait

apporté quelques beaux spécimens, un pommier bourgeonnant, des pins, des genévriers et encore d'autres variétés. C'est avec un diaporama, qu'il a su éveiller la curiosité de l'auditoire. Avant de remettre les diplômes et de généreux bons d'achat auprès des horticulteurs locaux, Patrick Michel et le jury ont éga-

lement remercié et récompensé les nombreux bénévoles qui s'occupent de l'entretien du fleurissement. Au fur et à mesure des remises de prix, par localité, un diaporama musical passait en revue les plus belles réalisations florales de la saison 2015 qui ornaient Bouxwiller, Griesbach-le-Bastberg, Imbsheim et Riedheim.

LES LAURÉATS PAR CATÉGORIE

- **À Bouxwiller : Façade :** 1^{er} prix, M. Laurent Gunther ; 2^e prix, M. et Mme Georges Siefert, M. et Mme Frédéric Wiss ; prix d'encouragement, Mme Irène Berst - **Façade et jardinet :** 1^{er} prix, M. et Mme Frédéric Walter ; 2^e prix, M. et Mme Bernard Veit ; prix d'encouragement, M. et Mme Francis Mettling, M. et Mme Bernard Heintz - **Nouveau quartier :** 1^{er} prix, Mme Frieda Barbenes, M. et Mme René Boos, M. et Mme Gilbert Firn, M. et Mme Robert Comartin, M. et Mme Daniel Jacky ; 2^e prix, M. et Mme Martin Kolb ; prix d'encouragement, Mme Jacqueline Fischer, M. et Mme Stéphane Larrere, M. et Mme Charles Weissgerber - **Commerce :** 1^{er} prix, brasserie Au Tilleul ; 2^e prix, boucherie Chez Olivier - **Administration :** 1^{er} prix, établissement public de santé ; 2^e prix, lycée Adrien Zeller.
- **À Imbsheim : Façade :** 1^{er} prix, M. et Mme Gilbert Muller ; 2^e prix, M. et Mme Christophe Belin, M. et Mme Gilbert Brumm - **Façade et jardinet :** 1^{er} prix, M. et Mme Jean Klein, Mme Mathilde Schuler ; 2^e prix, M. et Mme Rodolphe Jansen et Mme Marlise Muller - **Nouveau quartier :** 1^{er} prix, M. et Mme Lucien Muller, M. et Mme Herbert Dudt, M. et Mme Gérard Klein (hors concours) ; 2^e prix, M. et Mme Nicolas Ilic, M. et Mme Claude Bieber, M. et Mme Laurent Isenmann, M. et Mme Philippe Siefer, Mme Frieda Sorgius - **Commerce :** 1^{er} prix, restaurant S'Bastbergerstuwel.
- **À Griesbach-le-Bastberg : Façade :** 1^{er} prix, M. et Mme Christian Schaefer ; 2^e prix, M. Christian Seene, M. et Mme Patrice Troxler ; prix d'encouragements, M. et Mme Georges Krieger, M. et Mme Erwin Riehl - **Façade et jardinet :** 1^{er} prix, M. et Mme Thierry Krieger, M. et Mme Patrick Wiss ; 2^e prix, Mme Marie Schaefer ; prix d'encouragement, M. et Mme Willy Metz - **Nouveau quartier :** 1^{er} prix, M. et Mme Eric Ostermann ; prix d'encouragement, M. et Mme Olivier Fath, M. et Mme Eric Boos.
- **À Riedheim : Façade :** 1^{er} prix, M. et Mme Claude Fath, Mme Doris Lentz ; 2^e prix, M. et Mme Michel Fath - **Façade et jardinet :** 1^{er} prix, M. et Mme Roger Kern, M. et Mme Fredy Matter ; 2^e prix, M. et Mme Daniel Ruch - **Nouveau quartier :** 1^{er} prix, M. et Mme Gilbert Lentz ; 2^e prix, M. et Mme Daniel Gleitz, M. et Mme Francis Karcher.



VIE MUNICIPALE

► MARCHÉ DE PÂQUES À BABENHAUSEN

Le 19 mars dernier, M. Alain Janus et quelques élus ont pris la route vers Babenhausen pour l'ouverture du «Ostermarkt».

L'ouverture des festivités a eu lieu devant l'Hôtel de Ville, puis dans la Stadthalle où se trouvent de nombreux stands présentant divers bibelots, créations et décors de Pâques. Depuis de nombreuses années, quelques membres des Amis du Musée du Pays de Hanau font le déplacement et tiennent un stand durant le week-end.

Après une journée riche en partage avec M. Joachim Knoke, maire de Babenhausen et quelques élus, une nouvelle date de rencontre est déjà retenue pour septembre à l'occasion de l'Altstadtfest.



Ruth Roth, Adjointe au Maire

Joachim Knoke et Alain Janus

► EXPOSITION FRANCO-ALLEMANDE



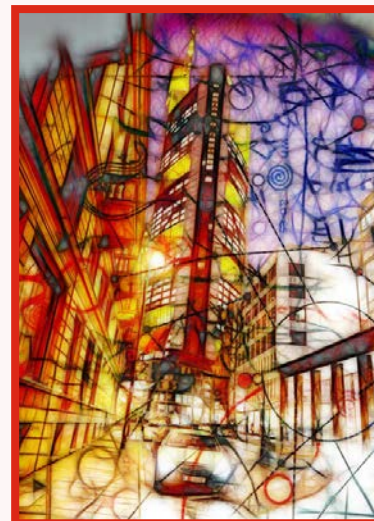
Dans le cadre du jumelage entre Babenhausen et Bouxwiller, s'est déroulée à Bouxwiller, dans la salle de l'Orangerie, une exposition photographique franco-allemande. Le 2 avril, M. Joachim Knoke, maire de Babenhausen, est venu inaugurer cette exposition en compagnie de M. Alain Janus.

Les photographes, deux Alsaciens, Nathalie Ramirez et Gérald Laporte, et deux Allemands, Reinhold Blaha

et Jonas Lünzer, ainsi que Mme Sylvia Kloetzel, ont exposé en tout 69 photos. Le thème était libre et les techniques utilisées différentes. L'architecture similaire entre Babenhausen et Bouxwiller était largement représentée, mais les vues panoramiques, les macros d'insectes ou de fleurs, les reflets dans l'eau, les superpositions ou les light-painting nous ont transportés dans des mondes différents qui ont suscité l'admiration et incité au rêve.



Véronique Laporte,
Adjointe au Maire



VIE MUNICIPALE

► DÉPART DE PHILIPPE LARCHER

Le responsable de la Police Municipale, Philippe Larcher, nous a quittés après trois années passées au sein de la Ville de Bouxwiller.

Ce départ représente pour lui une promotion puisque la Ville de Sarreguemines lui confie la responsabilité de son équipe de policiers municipaux.

Les élus félicitent Philippe Larcher et le remercient pour la qualité de son travail, son sens de l'écoute et des relations, ses connaissances et ses conseils en termes réglementaires.

La Ville de Bouxwiller recrutera un nouveau policier municipal pour le remplacer dès cet été.



Jean-Charles Le Goff, Adjoint au Maire

► MARCHÉ DE PRINTEMPS

Une ambiance printanière régnait dimanche 8 mai dernier sur le parvis de la salle de l'Orangerie et la place du Château. Le marché de printemps s'y était installé avec ses stands multicolores proposant un large choix de produits régionaux.

Profitant d'un généreux soleil, de très nombreux visiteurs se sont déplacés, à tel point que l'après-midi il devenait difficile de se frayer un

passage entre les stands. Pour ceux qui recherchaient des objets de décoration originaux, des broderies ou des produits alimentaires, il n'y avait que l'embarras du choix.

Le monde associatif était également présent. Parmi eux, les apiculteurs et les arboriculteurs dispensaient des conseils et sensibilisaient leur public. À côté, la section locale du Club Vosgien proposait de

découvrir ses activités. Des ateliers vivants comme celui du vannier et du canneur de chaises avaient pris place sous le chapiteau. Le groupe folklorique du Pays de Hanau, sous la présidence de Mme Georgette Weber, assurait la restauration. Leur kiosque entouré de tables près de la chapelle n'a pas désempilé de la journée. Entre autres, de 15h à 16h, il a offert aux nombreux visiteurs une prestation de danses folkloriques.



© Bernard Christ

VIE MUNICIPALE

► DU CÔTÉ DE RIEDHEIM



Soirée de remise de médailles

Don du sang

C'est le 30 mars, lors du don du sang à Riedheim, que nous avons été très heureux d'accueillir 59 donateurs. Nous tenons à remercier particulièrement l'équipe de bénévoles, qui depuis sa mise en place il y a 6 ans, a réussi à doubler le nombre de donateurs notamment grâce à son accueil convivial et au soutien de l'association « Maison pour Tous » dont elle dépend sous forme de section.

Grâce à cette réussite, à l'issue de cette collecte, une soirée de remise de médailles aux personnes ayant déjà fait de nombreux dons a été organisée.

Nous remercions et félicitons tous les médaillés et spécialement M. Fredy Matter pour avoir effectué son 100^{ème} don.

Nid de cigognes occupé

Il y a quelques années, un couple de cigognes avait installé son nid sur un poteau électrique à l'intersection de la rue Principale et de la rue de l'Église. Ce nid ayant provoqué des courts-circuits avait été démonté à la demande d'Électricité

de Strasbourg. La commune avait prit l'initiative de réinstaller un nid, rue d'Imbsheim, qui pour l'instant n'avait pas vu naître de cigogneaux. Enfin, cette année, un couple semble y avoir élu domicile.

Alain Meiss,
Maire-Délégué de Riedheim



Le couple de cigognes dans leur nid, rue d'Imbsheim

ENVIRONNEMENT

► AMÉNAGEMENT D'UNE PISTE CYCLABLE DE LIAISON INTRA-MUROS À BOUXWILLER

Deux pistes cyclables en site propre prennent fin aux entrées Est et Ouest de Bouxwiller.

En provenance d'Obermodern (et ainsi de Haguenau), la première prend fin à hauteur de la piscine de Bouxwiller.

En provenance de Neuwiller-lès-Saverne (et ainsi de Saverne), la seconde s'achève au niveau du contournement de Bouxwiller, en périphérie de la ville au niveau de l'ancienne usine Oxymétal.

La jonction de ces deux itinéraires selon un axe Est-Ouest, en partie urbaine, est un projet déjà souvent évoqué mais qui peinait à se concrétiser.

Au niveau de la piscine, en provenance

d'Obermodern, les cyclistes tourneront à droite puis à gauche longeront l'ancienne voie de chemin de fer. Après avoir traversé la rue Geyling, la piste cyclable continuera tout droit en pied de talus jusqu'à la rue d'Ingwiller.

Une traversée sécurisée de la rue d'Ingwiller sera aménagée puis les cyclistes monteront rue du Maréchal Foch jusqu'à l'ancien site Oxymétal.

Puis la piste cyclable sera poursuivie à nouveau

«Les

travaux de voirie

prévus en 2016-2017

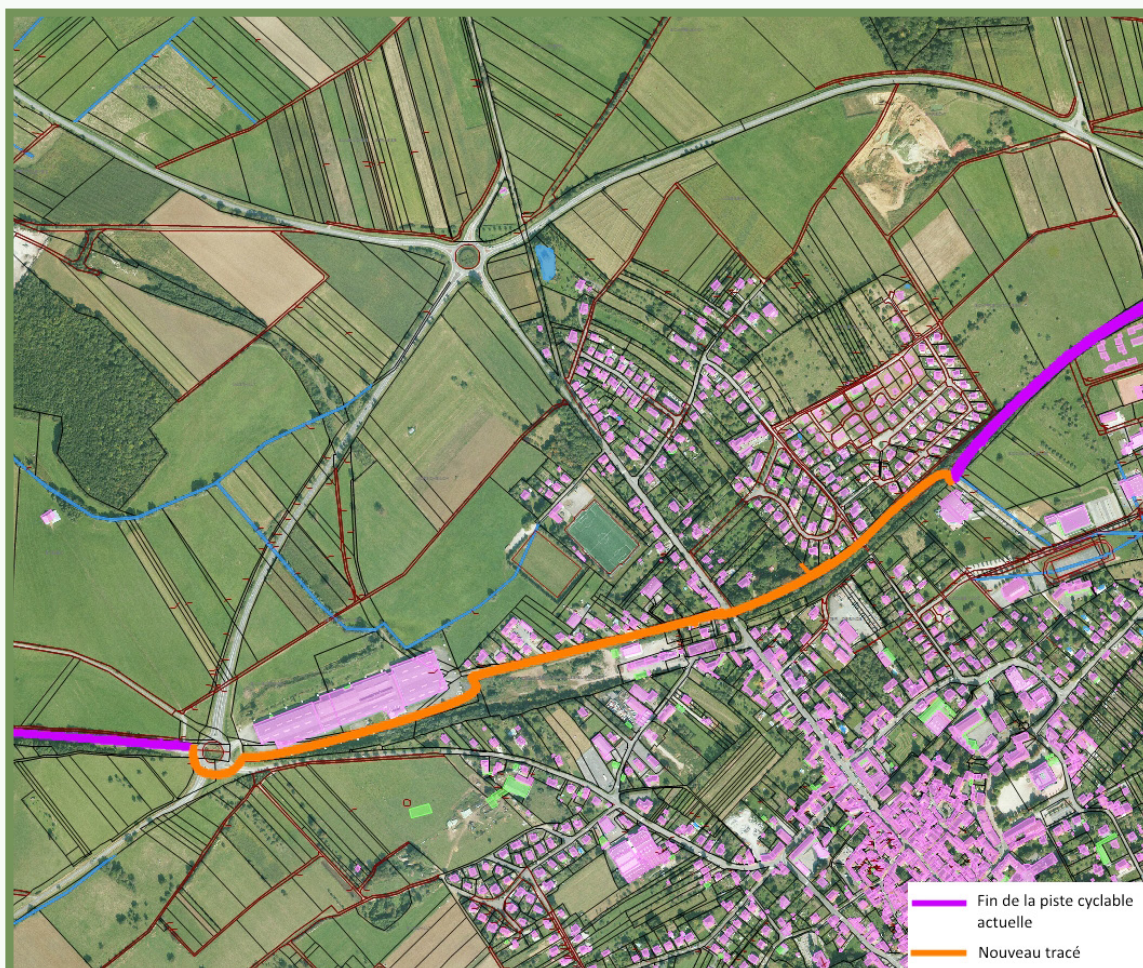
permettront à ce projet de

voir enfin le jour.»

au pied de l'ancien talus SNCF à l'arrière des propriétés de la rue de Neuwiller, avant de traverser le giratoire puis de rejoindre l'actuelle piste en direction de Neuwiller-lès-Saverne. Cet itinéraire ainsi que les aménagements prévus

pour la sécurisation des traversées de la rue d'Ingwiller et du giratoire au bout de la rue de Neuwiller ont été retenus en concertation avec le Conseil Départemental.

Ce nouveau parcours permettra la simplification de l'actuel, très sinueux et sur des voiries non adaptées à la cohabitation entre vélos et voitures (rues étroites, route départementale...). De plus, il permettra de rejoindre plus facilement et de manière sécurisée les équipements sportifs de la rue de Babenhause.



ENVIRONNEMENT

► RÉNOVATION BBC DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MARGUERITE THIÉBOLD



L'école élémentaire Marguerite Thiébold à Bouxwiller est un des bâtiments communaux les plus énergivores mais également un des moins complexes à isoler.

Afin de réduire sa consommation énergétique, des travaux de rénovation BBC de l'ensemble du bâtiment seront réalisés. Deux phases de travaux sont prévues, à savoir les travaux à l'intérieur du bâtiment durant l'été 2016 et les travaux à l'extérieur durant l'été 2017.

Les travaux suivants seront entrepris:

- une isolation du bâtiment par l'extérieur avec 14 cm de polystyrène,

- une isolation complémentaire de 10 cm dans les combles (il y a actuellement 20 cm de laine de bois),
- une isolation du vide sanitaire et de la cave avec 8 cm de polyuréthane projeté en sous-face de la dalle du rez-de-chaussée,
- le changement des anciennes fenêtres aluminium côté cour,
- l'amélioration de l'éclairage intérieur avec la pose de nouveaux luminaires.

De plus, ce chantier est l'opportunité:

- d'installer une ventilation mécanique contrôlée (VMC) au sein des salles de classe afin d'améliorer le renouvellement d'air actuellement insuffisant.

- de renouveler la couverture vieillissante et non adaptée à ce bâtiment, en profitant de la pose d'un échafaudage pour l'isolation extérieure.

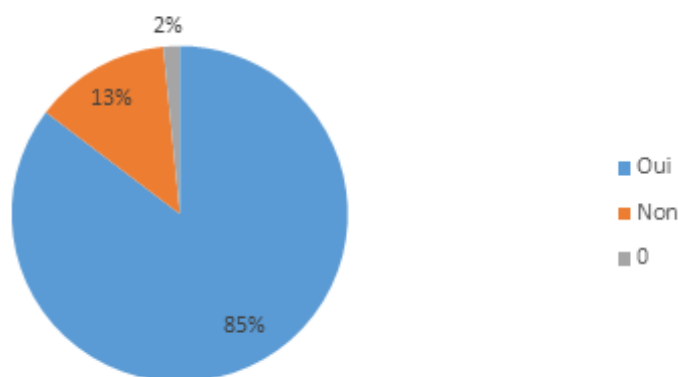
Ces travaux visent à diviser par quatre la consommation de chauffage et à réduire de 29 tonnes les émissions de CO₂ liées à celui-ci. La baisse moyenne annuelle des frais de chauffage est estimée à environ 8 500 € TTC.

Le montant estimatif des travaux incluant la rénovation de la toiture et les frais de maîtrise d'œuvre est de 350 200 € HT.

ENVIRONNEMENT

► LA PROBLÉMATIQUE DU CALCAIRE À BOUXWILLER ET DANS SES COMMUNES ASSOCIÉES

Constatez-vous des nuisances liées au calcaire ?



L'eau puisée au Bastberg ou à Griesbach-le-Bastberg est respectivement dure (34°F) et très dure (40°F). Cela provient de son origine, à savoir les couches calcaires du sous-sol.

Une eau calcaire comporte des avantages :

- elle n'attaque pas les canalisations d'eau potable,
- sa consommation est plutôt bénéfique pour la santé et on constate notamment une moindre fréquence des risques de maladies cardio-vasculaires dans les régions où l'on consomme de l'eau dure.

Néanmoins, l'eau calcaire présente également des inconvénients. Parmi les 192 foyers ayant répondu à l'enquête relative au calcaire présent dans l'eau potable, 85% disent constater des nuisances liées au calcaire.

Cette enquête a confirmé la prégnance de la problématique du calcaire dans les 4 communes autour du Bastberg. Ainsi, 59% des répondants n'ont pas d'adoucisseur. De même, la plupart des bâtiments

communaux ne sont pas équipés d'un dispositif de traitement de l'eau. Plutôt que d'équiper chaque bâtiment, dans le cadre d'une bonne gestion des deniers publics, une action globale à l'échelle de la commune s'avère plus rationnelle.

Ainsi, sur le forage de Griesbach-le-Bastberg, un appareil de traitement de l'eau va être installé courant de l'été 2016, en guise de test. Celui-ci bénéficiera aux consommateurs de Griesbach-le-Bastberg, Imbsheim et Riedheim. Si l'essai est concluant, le même dispositif pourra être installé sur le forage alimentant les habitants de Bouxwiller.

Dans ce cadre, courant mai 2016, un appel d'offres a été lancé en vue d'installer un système de traitement répondant aux objectifs suivants :

- **économiques** : la mise en place d'un système de traitement doit être économiquement acceptable pour les clients du réseau, qu'il s'agisse de la collectivité, des entreprises ou des habitants. Il doit

pouvoir être installé sur le bâtiment où se trouvent les installations de forage, sans avoir besoin de créer de surface supplémentaire ou de nécessiter la construction d'un nouveau bâtiment. Son degré d'efficacité sera analysé au regard de son coût.

- **sociaux** : la mise en place d'un seul système de traitement pour tous doit permettre l'accès de l'ensemble de la population, à tout point du réseau et pour la même efficacité, à ce dispositif de traitement du calcaire.

- **environnementaux** : ce traitement du calcaire ne doit pas supprimer le calcaire présent dans l'eau mais supprimer ses effets indésirables. De même, les méthodes de traitement doivent avoir un impact limité sur l'environnement (consommation minimum d'énergie, limitation des rejets...). Elles ne doivent pas changer la qualité ni le goût de l'eau.



ENVIRONNEMENT

▶ 3 ÉQUIPES DE CITOYENS AU SECOURS DE DAME NATURE



L'équipe de Bouxwiller

Bouxwiller, Riedheim et Griesbach-le-Bastberg ont vu le 9 avril dernier des hommes et femmes en gilet jaune arpenter les chemins et les fossés pour récolter tous ces détrit­us qui nous désolent à chaque fois que nous les rencontrons.



*L'équipe de
Griesbach-le-Bastberg*



L'équipe de Riedheim

ENVIRONNEMENT



LE DUO GAGNANT DES TROUVAILLES !! OU DUO PERDANT ???

Quelques «trésors» découverts mais qui n'ont pas leur place dans nos belles prairies vertes :



Pour soulager ses maux ?



Klaxon pour alerter



Pour tester le taux de dangerosité ?

Vous n'avez pas gagné ?

Vous auriez pu ne pas vous venger sur la nature qui vous entoure, mais la remercier de tout ce qu'elle vous apporte tous les jours.

Il suffisait d'emporter votre preuve de non gain jusqu'à la prochaine poubelle chargée d'accueillir tout ce que vous souhaitez abandonner.



Lui, il est à sa place ...

Venez nous rejoindre au printemps 2017 pour étoffer les troupes et soulager encore plus « Dame Nature » des détritiques qui la polluent.

Et surtout tous les jours pensez à elle, emportez vos déchets et ramassez ce que vous débutez au détour de vos promenades.

Louisa Mehl,
Conseillère Municipale

VIE SCOLAIRE

► DU CÔTÉ DU RPI



T
A
H
I
T
I

Cette année, les écoles du RPI de Imbsheim - Griesbach - Riedheim - Printzheim travaillent sur le thème «Voyage autour du monde».

En maternelle, les enfants découvrent une destination différente tous les mois. Ils ont déjà travaillé sur l'Alsace, la Russie, le Pôle Nord, la Chine, l'Inde, la Polynésie Française, l'Australie et l'Egypte.

C'est l'occasion pour eux de découvrir des animaux, des danses, des costumes traditionnels, des recettes, des monuments typiques et même d'apprendre quelques mots dans des langues étrangères.

Elodie Farnert, Directrice de l'école d'Imbsheim



L
A
S
C
E

C
H
I
N
E



VIE SCOLAIRE

► DU CÔTÉ DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MARGUERITE THIÉBOLD

Les élèves de CM1 de l'école élémentaire Marguerite Thiébold de Bouxwiller sont partis une semaine en classe de découverte à Quieux le Saulcy dans les Vosges avec une classe de l'école de Kirrwiller.

Durant une semaine, du

29 mars au 1^{er} avril, les enfants ont pu s'investir dans différentes activités comme le VTT, le poney et la course d'orientation.

Riche en découvertes et en expériences nouvelles, la semaine a permis aux élèves de s'ouvrir à la

vie collective et à une

autonomie nouvelle. Gérer et ranger ses affaires, sa chambre, faire son lit...

Même si le soleil s'est fait très discret, rien n'a assombri les visages rayonnants de tous ces petits bambins.

Ils ont su profiter de cette

classe au grand air et en garderont un souvenir impérissable !

Courant mai, deux classes de CM1 et CM2 se sont rendues à l'Ile de Ré pour une classe de mer : une initiation au voyage !



Classe verte à Quieux le Saulcy (Vosges)



L'école élémentaire Marguerite Thiébold partenaire du lycée Schattenmann



Dans le cadre de leur projet professionnel, les lycéens font souvent appel aux élèves de l'école élémentaire pour des actions diverses et variées, mais toujours très appréciées car sortant de l'ordinaire.

Ainsi, deux classes se sont vu proposer des ateliers jeux d'opposition et de réflexion élaborés et présentés par les lycéens eux-mêmes.

Une autre classe a été accueillie dans le cadre d'une rencontre intergénérationnelle : préparation, partage d'un repas et jeux avec des personnes âgées de Bouxwiller.

VIE SCOLAIRE

► UNE ANNÉE SCOLAIRE PLACÉE SOUS LE SIGNE DU DYNAMISME AU LYCÉE SCHATTENMANN

Par-delà l'enseignement au sens propre dont l'objectif principal reste la réussite aux examens, l'épanouissement des élèves passe par les multiples activités scolaires et extra-scolaires qui leur sont proposées. Aucun des trois cycles (collège / CAP / Bac professionnel) du lycée Schattenmann n'y a échappé. Une innovation pour la rentrée 2016-17: la mise en place d'une classe de 4^{ème} Initiative assurera l'accueil spécifique d'élèves « dys » (dyslexie, etc.), afin de leur permettre de s'épanouir, reprendre confiance en eux et retrouver le goût de l'effort.



Des élèves de terminale Bac pro, ainsi que leur enseignante, posent devant une sculpture réalisée dans le cadre d'un cours d'ESC (Education socio-culturelle) avec M. Fabio Secco, artiste sculpteur de Steinbourg

Les vedettes en ligne

Durant le 1^{er} trimestre, les élèves de 4^{ème} technologique ont participé au concours « cultures-agri » dont le thème était les énergies renouvelables.

Dans ce cadre, les élèves accompagnés de deux enseignants, ont tout d'abord effectué des recherches, puis écrit le script, tourné et monté un petit clip vidéo présentant les principales sources de ces énergies renouvelables dans le Bas-Rhin. Si la partie technique n'a pu être approchée en profondeur par tous, personne n'a échappé

au passage devant l'objectif. Stars d'un jour !

Ouverture culturelle

Les classes de première année CAP SAPVER (Service aux personnes et vente en espace rural) et de seconde pro SAPAT (Services aux personnes et aux territoires) se sont rendues pour une journée à Colmar dans le cadre des sorties culturelles.

Cette visite leur a permis de découvrir d'une part la ville et ses rues typiques à colombages, d'autre part le musée d'Unterlinden rénové. La visite du musée a ouvert des élèves, souvent

peu intéressés par le fait artistique, à l'art classique avec l'incontournable retable d'Issenheim et à l'art moderne avec la tapisserie de Guernica, d'après Picasso.

Effectuer un stage à l'étranger, c'est possible

C'est aussi dans le cadre de leur formation que les élèves de première et terminale bac professionnel SAPAT, et terminale CAP SMR (Service en milieu rural), ont pu effectuer un stage à l'étranger. Trois semaines pour les premiers, deux pour les seconds. Les germanophones ont

séjourné à Brème et Schwerin (Allemagne du Nord), les anglophones à Plymouth.

Ce séjour a permis à une cinquantaine de lycéens de s'immerger pendant quelques semaines dans des univers professionnels différents, que ce soit auprès d'enfants ou de personnes âgées. Logés, qui en famille, qui en auberge de jeunesse, et disposant de temps de visites et sorties culturelles, ils ont ainsi vécu une immersion fort enrichissante. Cette expérience unique pour les élèves, et reconductible

VIE SCOLAIRE



Une très belle expérience : les élèves de CAP en stage pendant 15 jours à la maison de retraite de Zippendorf (Allemagne du Nord, près de Schwerin – Land de Mecklembourg)

au niveau de l'établissement, leur a permis de s'imprégner de la culture du pays. Ceci a été réalisable grâce aux subventions accordées par l'Union Européenne, au travers du programme

européen Erasmus +, ainsi que la Région Alsace et l'Académie de Strasbourg.

Vive le sport !

Enfin, l'incontournable tournoi de volley-ball

interclasse est l'événement sportif majeur pour l'ensemble des élèves. En effet, durant cette matinée d'avril, chaque classe constitue une équipe, laquelle affrontera celles des autres classes. Cette

année, les trois vainqueurs étaient respectivement la 3^{ème} technologique, la terminale CAP et la première bac pro, permettant de ce fait à chaque cycle d'être représenté sur les marches du podium. Les valeurs d'esprit d'équipe et de solidarité étaient ainsi mises en avant ; sans oublier la cohésion de groupe qui a vu l'ensemble des apprenants encourager l'équipe des élèves face à celle des enseignants lors du dernier match de la matinée.

**Marie-Jeanne
Nussbaum,
Directrice du lycée
Schattenmann**



Les élèves de CAP ont invité les personnes âgées de l'EHPAD de Bouxwiller à partager la galette des rois dans une ambiance festive dans le cadre d'une activité intergénérationnelle

VIE SCOLAIRE

► DU CÔTÉ DU LYCÉE ADRIEN ZELLER

Un travail de recherche sur le devenir des familles juives de Bouxwiller durant la Deuxième Guerre Mondiale en partenariat avec le Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller et un voyage d'étude à Auschwitz.

Les élèves de première L et de première option Langue régionale d'Alsace (LRA) ont mené un important travail sur la Seconde Guerre mondiale et tout particulièrement sur le devenir des familles juives de Bouxwiller, et la Shoah.

Certains élèves ont travaillé sur ce sujet dans le cadre de leur TPE (travaux personnels encadrés), d'autres en feront un thème de leur dossier de LRA. Plusieurs moments importants ont permis aux élèves, très intéressés par le sujet,

d'aborder cette période si dramatique de notre histoire contemporaine : l'intervention en classe de Gilbert Weil, fondateur du Musée Judéo-Alsacien de Bouxwiller, le cours d'Audrey Kichelewski, maître de conférences à l'Université de Strasbourg sur la Shoah, les visites de cimetières locaux.

Afin d'approfondir encore ce travail, une demande a été déposée par l'équipe éducative pour faire participer également ces élèves à un voyage à Auschwitz. La grande qualité pédagogique du dossier présenté a permis aux élèves d'être retenus pour se rendre à Auschwitz le 16 mars. Afin de préparer ce voyage, financé en partie par le Mémorial de la Shoah, une visite a été organisée dans ce musée à Paris le 2 février dernier. Celle-ci a permis aux élèves de découvrir le

Mur des noms, la crypte du Mémorial de la Shoah, la maquette du ghetto de Varsovie ainsi que le mur des photos des enfants déportés. Des moments forts pour les élèves

qui leur ont permis d'approfondir leurs connaissances sur cette période noire de l'Histoire. Un moment très émouvant a marqué la conclusion de cette visite : la rencontre avec Arlette et Charles Testyler. Tous deux rescapés de la Shoah, ils ont témoigné de leur histoire durant la guerre. Histoire qu'ils ont également publiée dans un livre intitulé «Les enfants aussi !».

À l'instar de Clémence, qui précise d'emblée être «hyper sensible» : «J'ai été très touchée par la visite du Mémorial. En tant qu'élève, on étudie la guerre. On parle de morts dans les livres, mais pour moi ce n'était que des chiffres. Là, on s'est retrouvé face à des personnes qui ont vécu ça et cela apporte une tout autre vision». Fanny aussi dit avoir été «touchée». «J'ai lu plusieurs livres, mais cela n'a rien



Les élèves devant la maquette du ghetto de Varsovie au mémorial de la Shoah à Paris

à voir avec le témoignage de personnes qui ont vécu ces événements». «On se rend mieux compte de cette barbarie», ajoute Elsa. La démarche s'inscrit aussi dans le cadre de l'Éducation Morale et Civique, du vivre ensemble et de la tolérance à l'égard de l'autre. Elle a débuté à une échelle locale, la région de Bouxwiller ayant connu dans le passé la présence d'une forte communauté juive, une échelle régionale, le «Judenrein» alsacien, et bien sûr à une échelle européenne avec les déportations vers Auschwitz mais aussi Majdanek... «destinations» malheureusement présentes sur des tombes juives et des plaques commémoratives de victimes locales de la Shoah du Pays de Hanau.

**Laurence
Jost-Lienhard,
Professeur
d'Histoire-Géographie**



Le groupe d'élèves de Première L et de Première LRA lors du voyage d'étude au camp d'Auschwitz

Liens internet :

- La visite du mémorial de la Shoah : <http://lycee-zeller-bouxwiller.fr/visite-memorial-shoah-paris/>
- Le voyage d'étude au camp d'Auschwitz : <http://lycee-zeller-bouxwiller.fr/le-16-mars-voyage-etude-camp-auschwitz/>
- Le reportage d'Alsace20 sur le voyage à Auschwitz : <http://lycee-zeller-bouxwiller.fr/video-voyage-etude-auschwitz/>

VIE LOCALE

► RETOUR SUR LES ANIMATIONS D'ARCOBOUX

L'association des artisans et commerçants de Bouxwiller «Arcoboux» a proposé plusieurs animations durant le printemps.

Le Lapin de Pâques était de passage à Bouxwiller le samedi 28 mars. Il a distribué 8 kg de chocolats de Pâques à ceux qui ont croisé son chemin.

Un jeu «Pâques à Boux» a été organisé du 14 au 28 mars. Il fallait deviner le nombre d'œufs déposés dans un bocal, le poids du lapin de Pâques ou de la poule de Pâques ou encore des œufs, exposés chez les commerçants participants. Parmi les cadeaux gagnés : le lapin de Pâques ou les œufs de Pâques qui étaient à compter, la poule de Pâques, des bons d'achats chez nos bouchers et autres beaux lots offerts par vos commerçants.



Le 21 mars dernier, les commerçants de la ville ont installé une décoration de printemps avec des branches de bouleau offertes par la Ville. Des fleurs et des papillons colorés ont égayé les rues commerçantes de Bouxwiller.



La traditionnelle fête des rues, «Strossefecht» des commerçants s'est tenue cette année sur la place du Château le samedi 11 juin dernier. Des animations pour divertir petits et grands ont été mises en place: structures gonflables, tir au but de 6m... Des tartes flambées et des knacks ont été servis au rythme de la musique.

Bernard Schaff,
Président d'Arcoboux

D'autres animations vont être proposées tout au long de l'année.

Notons dès à présent :

- le «Jeu de piste des Métiers» au mois de juillet,
- la journée nationale du commerce de proximité le samedi 8 octobre,
- le «Jeu de Noël» des Commerçants.



VIE LOCALE

► CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE RÉSIDENCE « LES JARDINS DU COMTE »

La résidence «Les Jardins du Comte» sera construite en 2016, Boulevard Koch à Bouxwiller, à deux pas du centre ville et de ses commerces.

La résidence conçue par l'architecte, M. Jacques Rexer, a obtenu du Conseil Départemental du Bas-Rhin le **pré-label de résidence inter générationnelle**. Elle traduit la volonté d'offrir à un coût maîtrisé, à toutes les générations jeunes et moins jeunes, d'une société

vieillissante, un habitat sécurisé et facile à vivre.

La résidence composée de trois bâtiments dispose d'espaces communs et d'une salle polyvalente (prise de repas, et autres activités). L'organisation de la résidence offre aux occupants la possibilité de bénéficier de services à la personne (repas, aide à domicile, ...) et de participer aux activités sociales et associatives organisées en étroite collaboration avec les services de la

Ville de Bouxwiller.

Il convient de souligner que les résidents n'ont aucune obligation de participer à ces activités. Chacun est libre de choisir en fonction de ses besoins et de ses souhaits.

Les matériaux utilisés sont respectueux de l'environnement et contribuent à la performance énergétique des bâtiments classifiés « BBC RT2012 ».



Les logements d'un haut niveau de confort sont particulièrement adaptés à des occupants seniors autonomes et à des personnes à mobilité réduite.

La taille des logements varie de 44m² pour un F2 à 86 m² pour un F4.

Chaque appartement est équipé d'une porte blindée et dispose d'un balcon et d'installations domotiques. Des garages sont aménagés en sous-sol et pourvus d'une porte motorisée.

La maîtrise d'ouvrage est assurée par la Sarl LUXAL, dont le siège social est à Saverne.

Pour toute information complémentaire vous pouvez

contacter Luxal au
03 88 71 10 80

ou poser vos questions
à l'adresse e-mail :
realisationsluxal@wanadoo.fr.

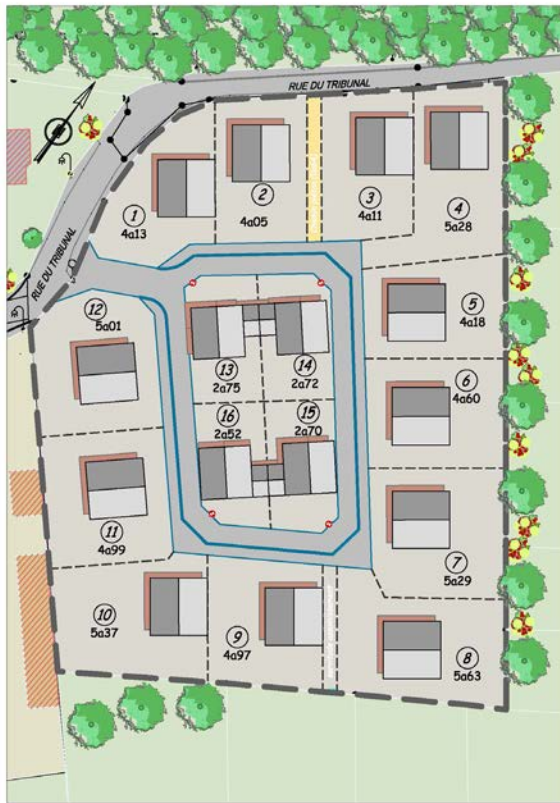
Vous pouvez aussi
consulter les sites suivants:
www.luxal-maisons.com
www.luxal.construction



BP 30 115
67700 SAVERNE
Tél/Fax : 03 88 71 10 80
RCS Saverne 403 416 696
realisationsluxal@wanadoo.fr

VIE LOCALE

► UN NOUVEAU LOTISSEMENT À BOUXWILLER « LE CLOS DU TILLEUL »



En partenariat avec les collectivités, le Cabinet Jean-Claude Schmitt œuvre depuis 25 ans avec compétence et savoir-faire en associant urbanisation réfléchie et intégration environnementale dans ses réalisations.

Pour ce nouveau programme, le Cabinet Jean-Claude Schmitt vous propose 16 terrains à bâtir (à partir de 2,52 ares), libres d'architecte, à deux pas du centre-ville (rue du Tribunal) dans un environnement ensoleillé et verdoyant.

Les travaux de viabilité débuteront prévisionnellement au 2^{ème} semestre 2016. Livraison envisagée : fin 2016.

N'hésitez pas à prendre contact avec nous, les premiers lots sont d'ores et déjà optionnés !



Cabinet
Jean-Claude Schmitt
Aménageur - Promoteur
1 Quai Finkmatt
67000 STRASBOURG
Tél. 03 88 23 50 90 ou
cab.schmitt@jcs-
immobilier.com

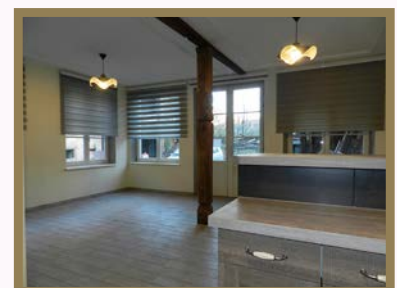
► RÉNOVATION DE L'ENSEMBLE PATRIMONIAL, 7 RUE DES SEIGNEURS

Dans le bulletin municipal de décembre 2013, nous vous avons présenté le projet de rénovation par l'entreprise «EGL Le paradis de l'agent», d'un des plus beaux ensembles patrimoniaux de Bouxwiller, situé au 7 rue des Seigneurs.

Depuis le projet a bien avancé. Comme à son accoutumée, l'artisan GuyALLEMAND a su conserver la richesse de ce patrimoine d'exception et a créé des espaces liant le charme de l'ancien et la modernité des équipements dans les règles de confort actuel.

Le talent de ce passionné des vieilles bâtisses a payé : six logements sont déjà vendus (dont trois occupés) et huit sont encore disponibles, offrant une diversité de surfaces et d'agencements, allant du 2 au 5 pièces (pour un prix variant de 1 700 €/m² à 2 150 €/m² selon la finition demandée).

La visite d'un appartement témoin est possible sur rendez-vous au 0610376161 et **une journée portes ouvertes est programmée le dimanche 19 juin de 14h à 18h.**



N'hésitez pas à prendre contact avec nous,
GuyALLEMAND - Tél. 06 10 37 61 61

VIE LOCALE

▶ HALTE AUX PIGEONS !



toitures et les façades des bâtisses par leurs fientes très acides.

L'augmentation de la population de pigeons prouve une vigueur de leur part et leur adaptation à l'environnement urbain. De ce fait, ils sont devenus autonomes pour chercher à manger et il n'est donc pas nécessaire de les nourrir.

Depuis plusieurs années, la présence de pigeons en centre-ville à Bouxwiller est en constante augmentation. Plus d'une centaine d'individus peut être dénombrée actuellement sur certains toits ou sur des fils électriques.

Malgré leur apparente passivité, ces oiseaux ne sont pas sans poser quelques soucis. En effet, ils peuvent non seulement véhiculer des maladies ou des microbes, mais aussi occasionner des dégâts sur les

Afin de limiter leur prolifération, le Maire de Bouxwiller a pris un arrêté en vue d'interdire de nourrir les pigeons, par des graines ou toute autre nourriture déposée dans les lieux publics ou privés (places, rues, jardins, etc...).

Les contrevenants s'exposent à une amende.

▶ HALTE AU BRUIT !

Merci de respecter vos voisins en essayant de limiter les nuisances sonores. Le bruit que les tondeuses et autres matériels de jardinage ou de bricolage génèrent, répété de jardin en jardin, est parfois objet d'agacement. Pour éviter les conflits, mieux vaut respecter les horaires autorisés par arrêté municipal et utiliser un matériel le plus discret possible.

Toutefois, ces horaires sont souvent méconnus. Les **horaires autorisés** sont :



- du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 20h,
- le samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h30,
- le dimanche et les jours fériés de 10h à 12h.

Là aussi, les contrevenants sont passibles d'une amende.



Quiz 2

du Parc naturel régional des Vosges du Nord

Votre commune fait partie du Parc naturel régional des Vosges du Nord. Mais connaissez-vous ce territoire ?

1 Les Vosges du Nord sont un paradis pour les randonneurs. Le Parc fait même partie du réseau européen Best of Wandern. Mais combien de kilomètres d'itinéraires balisés sont à la disposition des promeneurs qu'ils soient à pied, à cheval ou à vélo ?

- A ☐ 800
B ☐ 1080
C ☐ 2600

2 Dans le périmètre du PNR, 5 sites sont classés Natura 2000. Mais un site Natura 2000, c'est quoi ?

- A ☐ Un site naturel identifié pour la rareté ou la fragilité de ses espèces sauvages, animales ou végétales, et de leur habitat
B ☐ Un site naturel qui a connu le bug de l'an 2000
C ☐ Un site naturel obligatoirement fermé au public

3 Il existe 51 parcs naturels régionaux en France. Mais c'est quoi un Parc naturel régional ?

- A ☐ Un parc rempli d'animaux entouré de grillage
B ☐ Un parc à thème avec des animations changeant suivant les saisons
C ☐ Un territoire mettant en œuvre un projet concerté de développement durable fondé sur la protection et la valorisation de son patrimoine naturel autant que culturel

4 Des bovins rustiques, les Highland cattle, viennent au secours des friches de nos fonds de vallée pour éviter une reforestation fermant les accès aux rivières. Mais d'où viennent ces animaux, depuis quand paissent-ils dans nos vallées ?

- A ☐ Sibérie B ☐ Canada C ☐ Ecosse
D ☐ 2004 E ☐ 1977 F ☐ 1991

Suivez-nous sur [facebook.com/parcvosgesnord](https://www.facebook.com/parcvosgesnord)
sur twitter.com/parcvosgesnord
Inscrivez-vous à notre lettre d'informations numérique sur : www.parc-vosges-nord.fr

C'est l'opération Le paysage à du goût, d'octobre à décembre.
du cheptel est proposée à des restaurateurs et bouchers.
territoire, vous y compris ; 4 - C et F chaque année une petite partie
est d'abord un projet commun qui doit associer tous les acteurs d'un
d'outils numériques de découvertes. 3 - C. un Parc naturel régional
secteur du Loosthal vient de voir ses sentiers réhabilités et dotés
Vosges. 2 - A. parmi les sites Natura 2000 des Vosges du Nord, le
Réponse 1 - C. sur ces 2600 km, 1700 ont été réalisés par le Club

VIE LOCALE

► ANIMATION JEUNESSE DU PAYS DE HANAU

Le Conseil Intercommunal Jeunes se met en marche

Le mercredi 2 décembre dernier, les 20 représentants, âgés de 13 à 17 ans, siégeant au Conseil Intercommunal Jeunes, se sont retrouvés à la Maison de l'Intercommunalité.

Lors de cette rencontre, les jeunes ont appris à se connaître et à

se découvrir. Faisant tous partie de communes et d'écoles différentes, n'ayant pas tous le même âge ou les mêmes loisirs, ce ne sont pas des jeunes qui ont forcément l'habitude de se côtoyer. Pourtant cette diversité peut et devrait être une force pour ce tout nouveau conseil. Désormais,

comme ils l'ont tous compris, il s'agira de travailler avec toutes ces différences pour enrichir leur travail sur le territoire et pour les habitants. Parce que effectivement, ces jeunes ont une chose en commun : ils habitent tous le pays de Hanau et souhaitent s'y engager !

Et certains prennent déjà leur nouvelle fonction très à cœur en se posant des questions sur leur rôle, leurs missions... C'est donc dans un second temps que Mme Leonhart, vice-présidente chargée de la Jeunesse, Marianna Bordel, animatrice-coordinatrice à l'Animation Jeunesse et Yannick



Kleinklaus, coordinateur à la FDMJC Alsace ont accompagné et guidé le groupe dans sa réflexion.

Et pour la suite ? Déjà 2 rendez-vous ont été pris : l'un pour un temps de travail en commission, l'autre pour vivre une journée ensemble à Strasbourg et visiter le parlement européen.

160 jeunes sur scène dans un spectacle ? ! Ce n'est pas possible me direz-vous ?

C'était pourtant le cas ! L'Animation Jeunesse Fdmjc d'Alsace du Pays de Hanau a monté un «Spectacle du Printemps» avec la commune d'Obermodern-Zutzendorf, les écoles primaires d'Obermodern-Zutzendorf, l'école maternelle d'Obermodern et une classe de 6^e du collège de Bouxwiller.



Un projet ambitieux, moderne et surtout qui rassemblait. Une aventure bénéfique. Les jeunes découvraient, apprenaient, s'amusaient autour de plusieurs disciplines artistiques : théâtre, musique, danse. L'imagination, la conception et la réalisation d'un tel projet n'aurait été possible sans un enrichissement collectif avec :

les professeurs des écoles, l'intervenant de théâtre (Patrice Zolt) et de musique (Hervé Kiefer), les parents bénévoles (70 adultes se sont investis à travers différents ateliers: décoration, théâtre, costumes, accessoires, ... et veillées), et les principaux acteurs, au cœur du projet, les enfants et les jeunes !



Le fruit de notre travail a pu être vu les 17, 18 et 19 juin dernier à la salle culturelle d'Obermodern.

Pour plus de renseignements contacter l'Animation Jeunesse du Pays de Hanau au 03 88 89 21 39
www.cc.pays-de-hanau.com/fr/saj/animation-jeunesse.html

VIE LOCALE

BIENVENUE À BOUXWILLER

DESIGN SOLS 67
LA NOUVELLE
GÉNÉRATION
DE SOLS ET MURS
DÉCORATIFS

Revêtements sols et murs
SANS DÉMOLITION ET SANS GRAVATS !
D'une finition inédite et
d'un design hors du commun !

MARBRE CONCASSÉ

ESCALIERS
PISCINES
BALCONS
TERRASSES
REVÊTEMENTS
MINÉRAUX
SOLS ET MURS
INTÉRIEURS ET
EXTÉRIEURS

SHOWROOM
DANS NOS LOCAUX

DESIGN SOLS 67
9 rue de Babenhausen
67330 BOUXWILLER
Tél. 03 88 89 90 58
Fax 03 88 89 90 64
designsols67@wanadoo.fr
WWW.DESIGNSOLS67.FR

Bon pour une étude gratuite et personnelle

Nom/Prénom _____
Adresse _____
Téléphone _____

MARBRE CONCASSÉ

RÉSINE DÉCORATIVE

Slow Lily

Sylvie Jaming

Atelier de conception d'ambiance

26, Grand'Rue
67330 BOUXWILLER
03 88 00 65 38 - 06 88 72 92 45
sylvie.jaming@slowlily.com
www.slowlily.com

Faire et se faire plaisir

Une boutique où vous serez accueillis dans un lieu chaleureux et convivial et trouverez nos créations originales, des petits plaisirs à petit prix, des gourmandises inédites et des fournitures si vous souhaitez réaliser vous-même vos conceptions.

Échanger et partager

Un café-déco, lieu d'échange et de partage, avec des rencontres autour d'un thème ou d'un artiste, agrémentées d'un café, d'un thé et de quelques gâteaux: restez à l'écoute de l'actualité sur notre site et sur notre page Facebook pour connaître les prochains rendez-vous.

Apprendre et créer

Des ateliers pour apprendre de nouvelles techniques, expérimenter avec des professionnels, développer ses idées et réaliser vous-même vos créations originales: art floral, dessin, décoration, peinture... suivez nos actualités et restez informés de nos prochains ateliers.

Concevoir et innover

Des conseils personnalisés pour la décoration et la mise en scène de votre intérieur ou de vos événements: mariage, anniversaire, communion... nous saurons vous proposer la touche originale qui fera de votre fête un moment unique et inoubliable.



ELIF
Döner - Kebab

Menu Etudiant
5,50

Kebab + frites + boisson 33cl

7j/7 de 11h à 23h

03 88 89 10 27
2, Cour des Frères Korn
67330 Bouxwiller

JOUETS MES MERVEILLES
EXPOSITION-VENTE

TINTIN-ORTF-OUI-OUI-FIGURINES-
AUTOMATES-JEUX-MODELES
REDUITS-CIRQUE-SURPRISES

29 GRAND RUE
67330 BOUXWILLER
MERCREDI à SAMEDI 14h - 18h

www.jouetsmesmerveilles.com
Téléphone : 0672772069
peterma@hotmail.fr

VIE LOCALE

► GARDE ET AIDE À DOMICILE

GARDE ET AIDE À DOMICILE



Pour personnes dépendantes

41 rue St Nicolas - 67 700 Saverne

Tél : 03 88 71 23 10

gardeadomicile.saverne@wanadoo.fr

**N'hésitez pas à prendre contact
avec nous !**

«Garde et aide à domicile» permet aux personnes âgées, dépendantes, handicapées, malades, ayant besoin d'une aide occasionnelle ou définitive, de vivre dans leur cadre habituel...

- Quelques heures par jour
- La journée (8h en continu)
- La nuit
- 24h/24
- Y compris dimanches et jours fériés
- Selon votre demande et vos besoins

«Garde et aide à domicile» vous propose des interventions en mode prestataire ou mandataire et se charge d'effectuer le suivi administratif et social.

Vous pourrez bénéficier sous certaines conditions d'aides financières et d'une réduction d'impôts.

**Le personnel de l'association se
tient à votre disposition pour
répondre à vos questions aux
horaires suivantes :**

**lundi au jeudi : 8h-12h / 13h-17h
vendredi : 8h-12h / 13h-16h**

L'association «Garde et aide à domicile», à but non lucratif avec agrément qualité, intervient pour :

- **vous aider** dans les actes essentiels de la vie : aide au lever, coucher, toilette, habillage, change, transferts, prise de repas...

- **assurer** le confort de la personne aidée, par la réalisation des activités domestiques : ménage, repassage, courses, préparation des repas...

- **apporter** une présence sécurisante et réconfortante

- **accompagner** la personne aidée lors de sorties ou promenades

- **soutenir** les familles par une aide occasionnelle ou constante

AVEC

la présence à domicile d'intervenants qualifiés, disponibles proches de chez vous.

► PARTEZ EN MISSION SUR ETREMARIN.FR

**En 2016, la Marine Nationale offre plus de 3 500 emplois dans 50 métiers différents
à des jeunes hommes et femmes âgé(e)s de 16 à moins de 29 ans, de niveau scolaire troisième à BAC+5**

Rejoindre la marine nationale c'est :

- Servir à bord des bâtiments de surface, des sous-marins ou des aéronefs qui constituent l'outil maritime de la défense militaire de notre pays. Cela peut conduire également à servir, à terre, dans l'environnement de ces unités.
- Apprendre la rigueur dans son travail et la maîtrise de soi.
- Apprendre à assumer des responsabilités importantes. Développer le sens des relations humaines, apprendre à vivre en communauté et travailler en équipe.
- S'inscrire dans une corporation qui valorise la cohésion et la solidarité.
- Faire le choix de vivre simultanément

une expérience d'une richesse humaine et professionnelle d'une rare qualité : une aventure hors du commun.

- Acquérir une solide formation et bénéficier d'un statut avantageux, découvrir la diversité du monde et de ceux qui l'habitent.

La sélection des candidat(e)s se fait sur dossier et tient essentiellement compte de leurs goûts, de leurs aptitudes, de leur cursus scolaire et de leurs motivations.

Que vous souhaitiez exercer dans des domaines tels que ceux de la mécanique, de l'électrotechnique, de l'électronique, de l'informatique, de l'administration,

de la santé, de l'hôtellerie restauration ou de l'aéronautique navale... vous recevrez une formation adaptée qui vous permettra de vous épanouir au sein d'une unité embarquée ou à terre.

Renseignements complémentaires :

CIRFA

**Centre d'Information et de
Recrutement des Forces Armées
Bureau Marine**

**1 rue de Saales - BP 11051
67071 STRASBOURG CEDEX**

Tél. 03 90 23 26 70

**cirfa.strasbourg@marine.defense.gouv.fr
www.etremarin.fr**



CULTURE

► RETOUR SUR L'EXPOSITION « HISTOIRE D'ŒUFS » AU MUSÉE DU PAYS DE HANAU

Du 9 mars au 3 avril dernier, le Musée du Pays de Hanau a proposé une exposition d'œufs peints par Erwin Heyn.

C'est un peu par hasard, qu'un jour de pluie au bord de la mer, l'artiste-peintre, graveur et sculpteur, Erwin Heyn, se lance dans une nouvelle

expérience picturale : la décoration des œufs. Cet Alsacien, établi à Eckartswiller, décide chaque année de créer de nouveaux œufs, lors de la semaine pascale. Chaque œuf est unique et possède son univers propre, mariant ainsi la tradition ancestrale avec le contemporain.

© Photos Gérald Laporte

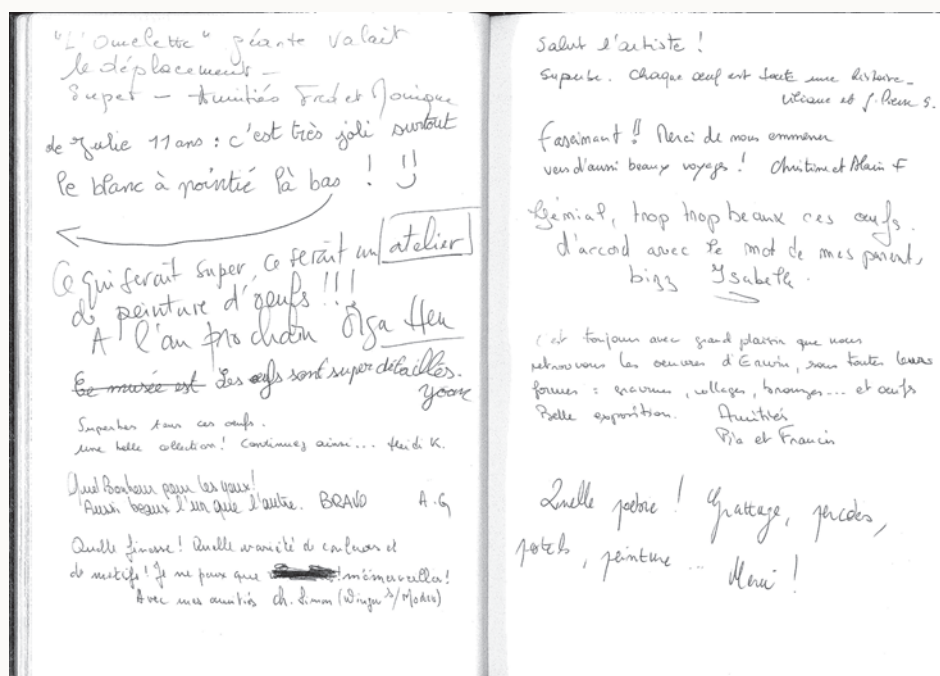


L'exposition présentée nous a invités, avant tout, à la rêverie. À travers chaque décor, Erwin Heyn nous transporte dans un univers poétique, agrémenté de quelques vers. Ses créations nous ont rappelé «toutes ces choses qui ont fait que l'existence jamais ne reste une simple coquille vide».

L'exposition, à elle seule, a accueilli 544 visiteurs et le livre d'or s'est enrichi de bien jolies remarques.

Véronique Laporte,
Adjointe au Maire

Et chaque
œuf a son
histoire



Extraits du Livre d'Or

► LES EXPOSITIONS À VENIR AU MUSÉE DU PAYS DE HANAU

En 2016, cinq expositions sont programmées au Musée du Pays de Hanau. Deux d'entre elles sont déjà terminées. La première exposition « Histoire d'œufs » a eu lieu du 9 mars au 3 avril. La deuxième « J'éco-rénove ma maison traditionnelle dans les Vosges du Nord » s'est tenue du 20 avril au 26 juin.

Trois autres expositions vont encore voir le jour cette année au Musée du Pays de Hanau :



© Benoit de Carpentier

« Des bêtes, des hommes et des dieux »

du 6 juillet au 4 septembre

Regards photographiques du Pays de Hanau. Photographies de Benoit de Carpentier et Christian Untereiner. En partenariat avec la Communauté de Communes du Pays de Hanau.

L'exposition, présentée au Musée du Pays de Hanau, invite le visiteur à porter un autre regard sur les paysages du Pays de Hanau. Entre réalité et imaginaire, les photographies interrogent notre rapport à la nature et à notre environnement proche.

« Les expressions allemandes et françaises en images »

du 21 septembre au 13 novembre

Une exposition de travaux d'élèves, encadrés par trois artistes : Serge Wittmann, artiste plasticien de Bouxwiller, Johanna Bentz, illustratrice de Leipzig et Nicolas Leonate, professeur d'arts plastiques au lycée Schuman de Haguenau.

Cette exposition est le fruit d'une rencontre franco-allemande entre de jeunes Allemands âgés de 15-16 ans, originaires de Roebel, en Poméranie occidentale, et d'élèves du lycée Schuman. Le travail de création d'images portant sur les expressions est une entrée originale, interculturelle et interdisciplinaire pour découvrir la langue des deux pays.

Laissez-vous surprendre par les différences et les similitudes entre les expressions allemandes et françaises. Grâce à des gravures hautes en couleur et pleines d'humour, redécouvrez les expressions courantes !



© Serge Wittmann



« Les 25 ans du Marché de Noël de Bouxwiller »

du 26 novembre au 30 décembre

Une exposition conçue par le Comité de Noël au Pays de Hanau.

L'exposition retrace 25 ans du désormais célèbre Marché de Noël de Bouxwiller. 25 ans de féerie et de mise en valeur des traditions locales, grâce aux expositions qui ont marqué cet événement tout au long des années.

Dans le beau cadre du Musée du Pays de Hanau, le visiteur redécouvrira le temps particulier de Noël : les traditions de l'Avent, de la petite année, l'histoire du sapin de Noël ou encore les jouets anciens. Une exposition pour faire rêver petits et grands et retrouver les douceurs d'antan.

CULTURE

LE DOSSIER PÉDAGOGIQUE DU MUSÉE DU PAYS DE HANAU

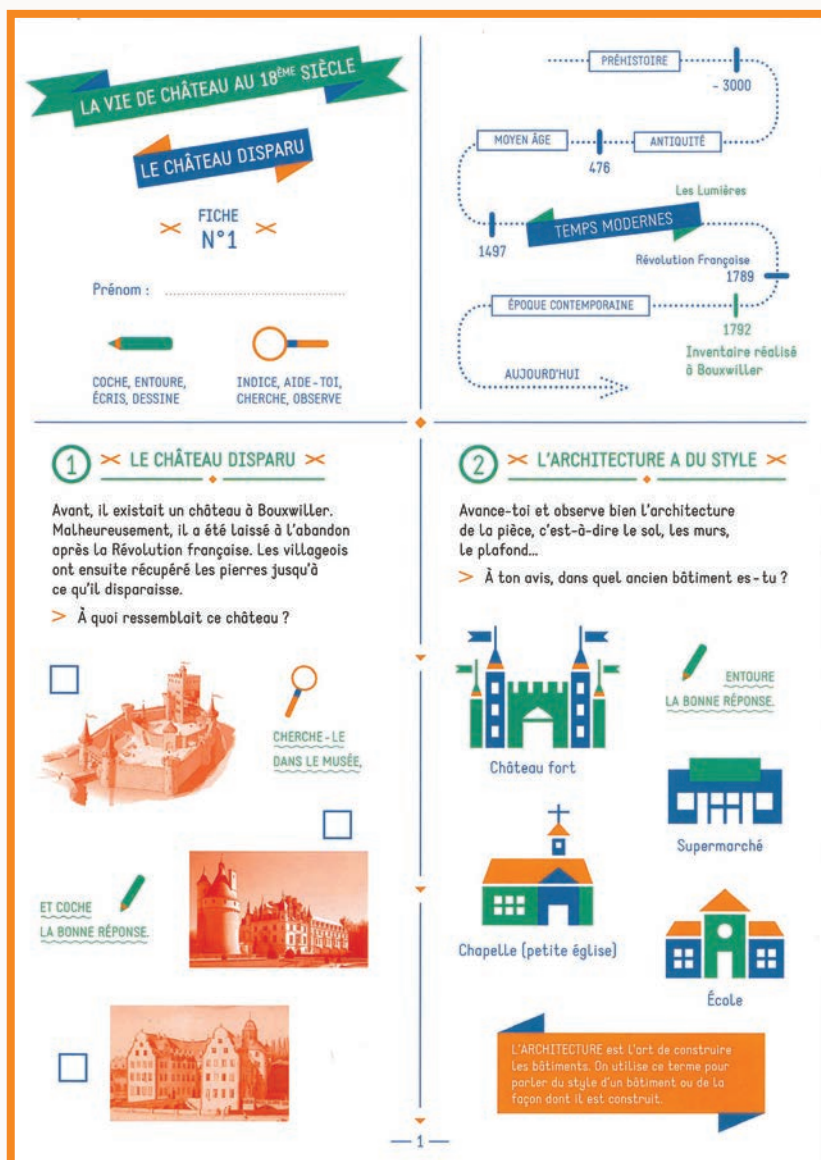
Le Musée du Pays de Hanau a désormais son dossier pédagogique ! Ludique et esthétique grâce au travail du collectif de graphistes « Ça va 2 Paire ».

Ouvert depuis juin 2013, le nouveau Musée du Pays de Hanau a désormais un espace dédié à l'accueil des scolaires. Dans cette continuité, et en partenariat avec le Parc naturel régional des Vosges du Nord, le Musée a souhaité développer

son offre pédagogique à destination du cycle 3.

Cette dernière s'organise autour des trois grandes thématiques développées au sein du Musée :

- L'Histoire et le développement du territoire
- Les ressources naturelles
- Les Arts et Traditions populaires



Exemples de fiches du dossier pédagogique

L'offre pédagogique est conçue comme autant d'options indépendantes les unes des autres et combinables entre elles :

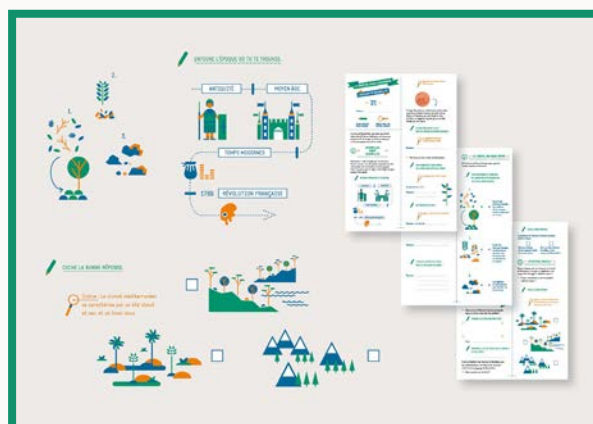
Les visites, libres, guidées, contées ou découvertes avec 11 fiches activités pour découvrir le Musée de façon ludique.

Les ateliers, pour expérimenter les thématiques abordées.

Les circuits extérieurs, conçus pour compléter, en toute autonomie, la visite au sein du musée.

L'offre peut s'adapter selon la demande, afin de répondre au mieux aux projets pédagogiques des enseignants.

L'équipe du musée est à votre écoute pour aider les classes à préparer au mieux leur venue.



► THÉÂTRE DU MARCHÉ AUX GRAINS : UN NOUVEAU RESPONSABLE ARTISTIQUE

Vidal Bini prend le 1^{er} juillet la responsabilité artistique du Théâtre du Marché aux Grains de Bouxwiller fondé au début des années 70 par Christiane Stroë, Pierre Diependaële et Louis Ziegler.

Ainsi le Théâtre du Marché aux Grains se développe, se transforme, et continue son action : création de spectacles, accompagnement d'artistes en résidence, initiation aux pratiques artistiques des publics scolaires et des amateurs, animation de la vie artistique et culturelle du territoire dans lequel il s'est résolument implanté, la Communauté de Communes du Pays de Hanau.

Vidal Bini étudie la danse à Paris

à l'école de l'Opéra et au Conservatoire National Supérieur. Il rejoint le Ballet de l'Opéra du Rhin en 2000, où il croise brièvement Louis Ziegler, et devient artiste indépendant en 2003. Il poursuit sa carrière d'interprète et s'installe à Berlin où il travaille avec de multiples chorégraphes. Depuis 2004, il est également membre du Grand Jeu, le groupe de danseurs réunis à Bouxwiller par Louis Ziegler.

En 2006, Vidal Bini met en place le projet d'expérimentation artistique KHZ (Kilohertz), porté par l'association du même nom, et commence à développer son propre travail chorégraphique.

Au sein de KHZ, les recherches et les créations de Vidal Bini ne se cantonnent pas au seul champ de la danse. Entouré de plasticiens, de musiciens et d'improvisateurs exercés à diverses expressions artistiques, le chorégraphe élabore des projets au croisement de plusieurs arts. Le mouvement, l'image, le son, le texte écrit ou parlé tout ensemble se lient pour dire le monde d'aujourd'hui et rêver le monde de demain, à partir d'un territoire d'abord pour aller ensuite explorer bien au-delà. Des propositions singulières, souvent inédites pour le public, où l'expérimentation et l'inattendu sont les bienvenus, où le spectateur est proche de l'action, y participant même parfois.

À partir de 2008, KHZ est régulièrement accueilli en résidence à Bouxwiller, pour y répéter ses spectacles, mais également pour participer aux actions de pratiques artistiques initiées par le Théâtre du Marché aux Grains.

Pour KHZ, cette association progressive avec le Théâtre du Marché aux Grains est l'affirmation d'une volonté d'implantation, autant que du choix de situer le projet artistique, le choix d'inscrire dans le territoire ses créations de plus en plus liées aux questions d'Histoire, d'Identité, de Mémoire et de Culture.

En réunissant au sein de KHZ un groupe de personnes autour de son projet artistique de territoire, Vidal Bini s'inscrit dans la continuité de ce qu'ont mené Pierre Diependaële et Louis Ziegler à Bouxwiller. Les enjeux artistiques et esthétiques, leurs modes de mise en œuvre peuvent bien être différents, ils ont en partage une même réflexion sur la position de l'artiste dans la société et dans le territoire.

Enfin, la recherche et la création professionnelle sont indissociablement liées à l'action d'initiation et de pratique de la danse en milieux scolaires et amateurs. Multiples faisceaux de la même corde, tressés les uns aux autres. Les notions de fabrication, d'accessibilité, de partage, d'échange et de co-existence sont primordiales. Elles font cette perméabilité constante qui caractérise la démarche artistique et humaine de KHZ.



Vidal Bini

CULTURE

► THÉÂTRE DU MARCHÉ AUX GRAINS : ATELIERS Actions artistiques et culturelles pour scolaires et amateurs

- Ateliers de théâtre et danse contemporaine pour adultes amateurs au Théâtre Christiane Stroë

Atelier de théâtre amateur

animé par Pierre Diependaële

Tous les mercredis d'octobre 2016 à juin 2017,
de 19h30 à 22h30 au Théâtre Christiane Stroë
> Représentations publiques en juin 2017

À partir de 16 ans - Tarif : 220 €

Inscriptions et renseignements au 03 88 70 94 08 ou à theaboux@free.fr



Spectacle Grand Guignol - 2012

Atelier de danse contemporaine amateur

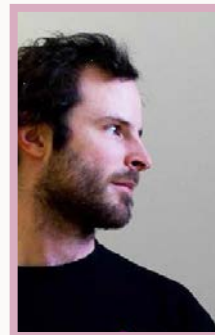
animé par Vidal Bini

D'octobre 2016 à juin 2017

Un week-end par mois au Théâtre Christiane Stroë
> Représentations publiques en juillet 2017

À partir de 16 ans - Tarif : 220 €

Inscriptions et renseignements au 03 88 70 94 08
ou à theaboux@free.fr



Vidal Bini



Atelier - 2016

- Atelier théâtre du Lycée Adrien Zeller de Bouxwiller

Tous les lundis de 17h à 20h



Au détour de Peer Gynt, Le Grand Courbe - Atelier 2015/2016

- Atelier théâtre du Collège du Bastberg

Tous les mardis de 15h à 17h



Saga - Atelier 2010

- Ateliers pour les écoles primaires de la Communauté de Communes du Pays de Hanau

Rendus d'ateliers de l'école Marguerite Thiébold de Bouxwiller



Le problème - Atelier 2015



Trois contes africains - Atelier 2015

► THÉÂTRE DU MARCHÉ AUX GRAINS : AVANT-PROGRAMME DES MANIFESTATIONS

- 5 Juillet : «**Entrez dans la danse**» au verger de l'église protestante d'Obermodern à partir de 19h
- Août : «**Danses de là**», Le Grand Jeu – chorégraphie, Louis Ziegler – à Ingwiller le 4 août à 20h, à Neuwiller-lès-Saverne le 11 août à 20h45 - «**What is...**», compagnie KHZ – chorégraphie, Vidal Bini – à Ingwiller le 11 août à 20h - Consulter le programme «Entrez dans la danse – Kumm tanz mit uns» de l'Office du Tourisme du Pays de Hanau et du Val de Moder
- 1^{er} Octobre : «**Les Canaques**» de Nicole Vedrès. Lecture à 100 voix avec repas partagé – Théâtre du Marché aux Grains - mise en jeu et en espace, Pierre Diependaële - Bouxwiller, Centre Culturel Marie Hart à 19h
- 7 Octobre : «**Contrôle**», compagnie Les Patries Imaginaires - mise en scène, Perrine Maurin - Bouxwiller, Théâtre Christiane Stroë à 20h30
- 9 Octobre : «**Bombe Bâl**» Le Grand Jeu / D'Kochloeffel – chorégraphies Jean-Luc Neth et Louis Ziegler - Bouxwiller, Centre Culturel Marie Hart à 17h30
- 18 Novembre : «**Génération Hamlet**», compagnie Les Foirades – mise en scène, Pascale Spengler - Bouxwiller, Théâtre Christiane Stroë, à 20h30
- Novembre : Festival de danse et musique contemporaine - Association Index avec le Théâtre du Marché aux Grains au Théâtre Christiane Stroë et au Centre Culturel Marie Hart

► «VOYAGE EN MER» AVEC LA MUSIQUE MUNICIPALE

L'Orchestre d'Harmonie de Bouxwiller et la Classe d'Orchestre de l'École Intercommunale de Musique du Pays de Hanau nous ont conviés à leur traditionnel concert de printemps le dimanche 3 avril dernier au Centre Culturel Marie Hart.

Cette année, André Ackermann et son orchestre nous ont concocté un «Voyage en mer» plein de rencontres surprenantes. Telle la «croisière s'amuse», nous avons

traversé le monde «légendaire des Vikings», «le mystère de l'Atlantide», croisé «les Pirates des Caraïbes», aperçu l'aileron inquiétant du requin des «dents de la mer».

Les jeunes mousses de la classe d'orchestre, également du voyage, nous ont fait découvrir notamment «le trésor du roi des pirates» et la revendication «des petits poissons».



Les membres de la Musique Municipale transformés en marins

Véronique Laporte, Adjointe au Maire

► CONCERTS DE L'OPS (Orchestre Philharmonique de Strasbourg)

Le Centre Culturel offre la possibilité de s'abonner, à tarif réduit (35% de réduction) avec transport en bus à partir de Bouxwiller (départ 18h40 au Collège) à un cycle de quatre concerts au cours de la saison 2016/2017 au Palais des Congrès

à Strasbourg. Le programme de ce cycle de concerts permet de «parcourir» le répertoire symphonique de différentes manières, alliant l'exécution d'œuvres célèbres à des œuvres plus rarement entendues. Le détail du programme est dispo-

nible au Centre Culturel. **Les réservations doivent obligatoirement se faire au Centre Culturel avant le 14 juillet.**

Renseignements au Centre Culturel au 03 88 70 92 90 ou A. Flocken au 03 88 70 76 24.

L'AGENDA

► VOS SORTIES AU 2^e SEMESTRE 2016

Jusqu'au 10 juillet - 14h à 17h

Exposition de peintures

de Jaime Olivares, visible du merc. au dim. au Centre Culturel, entrée libre

Jusqu'au 17 juillet

Tournoi Open de Tennis

au Tennis Club, en soirée dès 17h30, le week-end toute la journée

Jusqu'au 30 octobre

Expo «Religions et armée : les aumôniers du vivre ensemble»

au Musée Judéo-Alsacien, visible aux horaires d'ouverture

Vendredi 1^{er} juillet - 20h30

Spectacle «Sprütz faux rêveur»

les vendredis de l'été, au Théâtre Christiane Stroë, entrée libre



Samedi 2 et dimanche 3 juillet

Tournoi de football

au stade de **Griesbach-le-Bastberg**

Mardi 5 juillet

Randonnée avec le Club Vosgien

au Strackenberg, rens. 03 88 71 30 56

Du 6 juillet au 4 septembre

Exposition «Des bêtes, des hommes et des dieux»

regards photographiques du Pays de Hanau, au Musée du Pays de Hanau, visible aux horaires d'ouverture

Vendredi 8 juillet - 20h30

Balade contée

les vendredis de l'été, au centre-ville avec Christine Fischbach et Laure Lickel, RDV devant l'Hôtel de Ville, animation gratuite

Mercredi 13 juillet - 14h30

Atelier d'écriture pour enfant

avec la conteuse Sonia Riehl au Musée du Pays de Hanau, dès 6 ans, tarif : 5 €

Mercredi 13 juillet - 20h

Fête Nationale

sur la place du Château (en cas de pluie, repli au Centre Culturel)

Vendredi 15 juillet - 20h30

Concert «Open Jazz»

les vendredis de l'été, dans la rue des Seigneurs (en cas de pluie, repli salle de l'Orangerie), animation gratuite

Vendredi 22 juillet - 20h30

Concert Jazz Manouche

les vendredis de l'été, dans la salle de l'Orangerie, animation gratuite

Samedi 23 et dimanche 24 juillet

36^e portes ouvertes d'Imbsheim

festival folklorique international, expositions d'art et d'artisanat, samedi de 19h à 22h et dimanche de 10h à 22h, à **Imbsheim**, entrée libre

Samedi 23 et dimanche 24 juillet

90^e anniversaire US Bouxwiller

au stade municipal

Vendredi 29 juillet - 18h

Soirée folklorique

les vendredis de l'été, à la salle de l'Orangerie à 18h, séance d'initiation à la danse traditionnelle pour les enfants de 4 à 14 ans ; à 19h, animation musicale avec les Steinpecker ; à 20h, danses folkloriques de Georgie et d'Alsace avec le groupe Iberisi et le groupe folklorique du Pays de Hanau de Bouxwiller. Restauration, buvette, entrée libre



Dimanche 31 juillet - 15h

Atelier photographique

photographier avec un sténopé avec le photographe Benoît de Carpentier au Musée du Pays de Hanau, matériel fourni, animation gratuite

Vendredi 5 août - 20h

Spectacle «Gourmandises, chansons à croquer»

les vendredis de l'été, salle Orangerie

Vendredi 5 et Samedi 6 août

Nuit des Étoiles au Bastberg

Dimanche 7 août

Randonnée avec le Club Vosgien

à Lemberg, rens. 03 88 71 30 56

Vendredi 12 août - 20h30

Balade nocturne au Reiherwald

les vendredis de l'été, avec Les Piverts

Mercredi 17 août - 15h

Visite guidée du patrimoine juif

de Bouxwiller avec Christine Wolf, possibilité de visiter le Musée Judéo-Alsacien à tarif réduit à l'issue de la visite guidée

Vendredi 19 août - 19h30

Balade photographique

les vendredis de l'été, avec Gérard Laporte, RDV parking du Bastberg, côté Bouxwiller

Vendredi 19 août - 20h30

Visite guidée de la ville

les vendredis de l'été, avec Laure Lickel, RDV devant l'Hôtel de Ville

Vendredi 26 août - 20h30

Rencontres baroques

les vendredis de l'été, avec l'ensemble «Le Masque», à l'église protestante

Samedi 27 août - 15h

Marche découverte Imbsheim

départ à 15h et soirée tartes flambées - pizzas à l'étang de pêche **d'Imbsheim**

Dimanche 28 août

Conférence «Histoire comparée des juifs dans la Grande Région»

par JP Lambert au Musée Judéo-Alsacien

Dimanche 4 septembre

Conférence «Les langues de la

Bible et du Coran» de Pierre Frath, dans le cadre de la Journée Européenne de la Culture et du Patrimoine Juifs, au Musée Judéo-Alsacien

L'AGENDA

Dimanche 4 septembre

Randonnée avec le Club Vosgien
à Loosburg (3 j), rens. 03 88 71 30 56

Mardi 6 septembre - 8h à 18h

Braderie
place du Château et rue du Canal



Mardi 6 septembre - 17h à 20h

Don du sang
au Centre Culturel



Sam. 10 et dim. 11 septembre

Exposition avicole
de jeunes sujets au Centre Culturel,
samedi 14h-20h et dimanche dès 9h

Dimanche 11 septembre - 8h30

Rallye gourmand
du moto-club Les Rats de Boux, départ
du Centre Culturel

Dimanche 11 septembre

Randonnée avec le Club Vosgien
à Ribeauvillé, rens. 03 88 71 30 56

Dimanche 11 septembre - 15h30

Spectacle Amuse-Musées
conférence musicale participative :
musique d'assiette, au Musée du Pays de
Hanau, renseignements 03 88 00 38 39

Du 21 septembre au 13 novembre

**«Les expressions allemandes et
françaises en images»**
exposition au Musée du Pays de Hanau,
visible aux horaires d'ouverture

Jeudi 22 septembre

Randonnée avec le Club Vosgien
au Mont St-Odile, rens. 03 88 71 30 56

Samedi 1^{er} octobre - 14h à 18h

Visite guidée sentier géologique
par Philippe Durringer, créateur des
chortens, inscription à l'OT au
03 88 89 23 45, sortie gratuite

Samedi 1^{er} octobre - 19h

«Les canaques»
de Nicole Védres. Lecture à 100 voix
avec repas partagé - TMG, au Centre
Culturel Marie Hart

Vendredi 7 octobre - 20h30

«Contrôle»
compagnie Les Patries Imaginaires au
Théâtre Christiane Stroë

Samedi 8 octobre

**Journée nationale du commerce
de proximité**
animations au centre-ville

Dimanche 9 octobre - 15h

Imbsner Messti
cortège et après-midi dansant à
Imbsheim



Dimanche 9 octobre - 17h30

«Bombe Bâl»
Le Grand Jeu / D'Kochloeffel, au Centre
Culturel Marie Hart

Vendredi 14 octobre - 18h

Don du sang
à la salle des fêtes de **Riedheim**



Dimanche 16 octobre

Randonnée avec le Club Vosgien
au Heiligenstein, rens. 03 88 71 30 56

Samedi 22 octobre - 19h30

Soirée moules-frites
à la salle des fêtes de **Riedheim**,
renseignements au 03 88 70 72 65

Mercredi 26 octobre - 14h30

Cinéma pour enfants
au Centre Culturel, séance payante

Dimanche 30 octobre

Randonnée avec le Club Vosgien
à Climbach, rens. 03 88 71 30 56

Dimanche 30 octobre

Concert
*dans le cadre du mini festival de
musique juive*, au Musée Judéo-
Alsacien, payant

Sam. 5 et dim. 6 novembre

Exposition avicole
110^{ème} anniversaire, au Centre Culturel

Mardi 8 novembre - 17h à 20h

Don du sang
au Centre Culturel



Vendredi 11 novembre - 11h

**Commémoration Armistice
1918** au monument aux Morts, rue
de Kirrwiller

Vendredi 18 novembre - 20h30

«Génération Hamlet»
compagnie Les Foirades, au Théâtre
Christiane Stroë

Du 26 novembre au 30 décembre

**Exposition «Les 25 ans du
Marché de Noël de Bouxwiller»**
du comité de Noël au Pays de Hanau,
au Musée du Pays de Hanau, visible aux
horaires d'ouverture

Samedi 26 novembre - 17h

Ouverture des festivités de Noël
animations gratuites

Dimanche 27 novembre

Fête de Noël de l'UNIAT
au restaurant à Imbsheim

Ven. 9, sam. 10, dim. 11 décembre

Marché de Noël
vendredi de 16h à 21h, samedi de 11h à
20h et dimanche de 11h à 19h



© Jean North

Vendredi 16 décembre - 19h30

Veillée de Noël des enfants
au Centre Culturel, entrée libre

Dimanche 18 décembre

Spectacle de Noël pour enfants
au Centre Culturel, entrée payante

Mercredi 28 décembre

Cinéma pour enfants
au Centre Culturel, séance payante

Samedi 31 décembre - 19h30

Soirée Saint-Sylvestre
salle polyvalente **Imbsheim**,
renseignements au 03 88 71 37 40

Samedi 31 décembre - 19h

Soirée Saint-Sylvestre
à la salle des fêtes de **Riedheim**,
renseignements au 03 88 70 72 65



Ville de Bouxwiller

Fête nationale **13 Juillet** place du **Château**

(repli au Centre Culturel en cas de pluie)

20 h

Buvette et restauration

Place du Château

21 h 30

Retraite aux flambeaux

Mairie, rue du Canal, Grand'Rue, Bd Koch,
Fbg St-Georges, place du Château

22 h

Allocution du Maire

Remise de médailles

**Bal
populaire**

**Feu d'artifice
avec
spectacle
son & lumière**



AVEC LE CONCOURS DES ASSOCIATIONS DE BOUXWILLER